

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO PUNO

ESCUELA DE POST GRADO



TESINA

**"LOS TRABALENGUAS EN EL APRENDIZAJE DEL
CASTELLANO EN NIÑOS Y NIÑAS DEL CUARTO CICLO
DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA N° 72595 DE
KESKA - ARAPA- 2010"**

PRESENTADA POR:

JOSÉ CALAPUJA ROQUE

**PARA OPTAR EL TÍTULO DE:
SEGUNDA ESPECIALIZACIÓN EN EDUCACIÓN
INTERCULTURAL BILINGÜE**

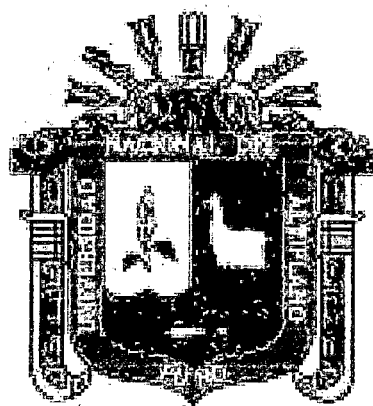
PUNO - PERÚ

2011

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO - PUNO	
BIBLIOTECA CENTRAL AREA DE TESIS	
Fecha Ingreso:	24 JUL 2014
Nº	10377

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO-PUNO

ESCUELA DE POST GRADO



TESINA

**“LOS TRABALENGUAS EN EL APRENDIZAJE DEL
CASTELLANO EN NIÑOS Y NIÑAS DEL CUARTO CICLO DE
LA INSTITUCION EDUCATIVA N° 72595 DE KESKA –ARAPA-
2010”**

PRESENTADA POR:

CALAPUJA ROQUE, José

ASESOR:

PARA OPTAR EL TÍTULO PROFESIONAL DE:

**SEGUNDA ESPECIALIZACIÓN EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL
BILINGUE**

**PUNO- PERÚ
2010**

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO-PUNO

ESCUELA DE POST GRADO

“LOS TRABALENGUAS EN EL APRENDISAJE DEL CASTELLANO DE LOS NIÑOS Y
NIÑAS DEL IV CICLO DE LA I.E.P. N° 72595 DE KESKA-ARAPA AÑO 2010”

TESINA

PRESENTADA POR:

CALAPUJA ROQUE JOSE

PARA OPTAR EL TITULO DE:

SEGUNDA ESPECIALIZACIÓN EN EDUCACION INTERCULTURAL

BILINGÜE - EIB

APROBADA POR EL JURADO CONFORMADA POR:

PRESIDENTE

:

DR. Julio Adalberto TUMI QUISPE

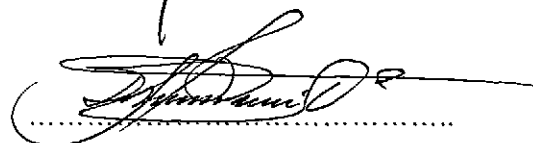


.....

PRIMER MIEMBRO

:

M.Sc. René Ismael PERCA QUISPE

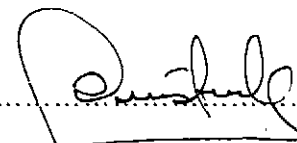


.....

SEGUNDO MIEMBRO

:

Lic, Luis Alberto CAIRA-HUANCA



.....

ASESOR DE TESINA

:

Mg. Equisio Rufino PAXI COAQUIRA



.....

PUNO PERÚ

2010

DEDICATORIA

A mis queridos padres Leoncio y Martina, a mi querida esposa Vilma y a mis hijos Jhosep, Margoth y Jair por haberme apoyado moral y materialmente, para poder hacer realidad mis estudios en la segunda especialidad.

AGRADECIMIENTO

A la Maestría en Lingüística Andina y Educación de la Universidad Nacional del Altiplano, así como al Proyecto Calidad y Equidad en la Educación Intercultural KAWSAY de CARE PERU. En forma especial a todos los padres de familia ala Comunidad Educativa por ser fuente de motivación, impulso profesional y virtud desafiante para el mañana.

INDICE

DEDICATORIA	
AGRADECIMIENTO	
RESUMEN EN CASTELLANO	
RESUMEN EN QUECHUA	

CAPITULO I PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA DE INVESTIGACION

1.1. Descripción del problema.....	01
1.2. Definición del problema.....	02
1.3. Justificación de la investigación.....	02
1.4. Objetivos de la investigación.....	03
A. objetivo general.....	03
B. objetivos específicos.....	03

CAPITULO II MARCO TEORICO

2.1. Antecedentes de la investigación.....	04
2.2. Sustento teórico.....	06
2.2.1. La educación intercultural.....	06
2.2.2 El tratamiento de las lenguas.....	07
2.2.3 Enseñanza del castellano y de la lengua quechua como L 1.....	10
2.2.4. Los trabalenguas.....	12
A. Definición de trabalenguas.....	12
B. Clasificación de los trabalenguas.....	13
C. Otro tipo de clasificación.....	14
D. Importancia de los trabalenguas.....	16
E. Función de los trabalenguas.....	18
2.2.5. Proceso didáctico.....	18
2.2.6. Como hacer trabalenguas	24

CAPITULO III METODOLOGIA DE LA INVESTIGACION

3.1. Tipo y diseño de la investigación.....	28
3.2. Población de la investigación.....	28
3.3. Ubicación de la población.....	29
3.4. Sistema de variables.....	30
3.5. Técnicas e Instrumentos de recolección de datos.....	31

CAPITULO IV RESULTADO DE LA INVESTIGACION

4.1. Uso de los trabalenguas en el aprendizaje del castellano.....	32
4.1.1. Manejo de trabalenguas en la enseñanza del castellano.....	32
4.1.2. Formas y clases de trabalenguas empleados en la enseñanza del castellano.....	33
4.1.3.- Numero de horas programadas para el tratamiento de trabalenguas en el aprendizaje del castellano.....	34
4.2. Aprendizaje del castellano a través de las trabalenguas.....	34
4.2.1.- Dominio de la lengua castellana por los educandos.....	35
4.2.2.- Nivel de comprensión del castellano en el nivel oral.....	35
4.2.3.- Nivel de desarrollo de la capacidad cognitiva expresado en el nivel oral.....	36
4.2.4.- Nivel de rendimiento académico y desarrollo de las capacidades de los niños y niñas en comunicación L2.....	36

CONCLUSIONES.....	38
SUGERENCIAS.....	39
BIBLIOGRAFIA.....	40
ANEXOS.....	41

RESUMEN

El título del presente trabajo es las trabalenguas para el aprendizaje del castellano en los niños y niñas del IV ciclo de la Institución educativa Primaria N° 72 595 de Keska-Arapa 2010. Los mismos que en la actualidad no tienen un dominio adecuado del castellano que es su segunda lengua.

El problema que hemos encontrado en los niños y niñas es la falta de dominio del castellano y cuyo problema lo hemos considerado de esta manera: ¿Cómo los trabalenguas repercuten en el aprendizaje del castellano en los niños y niñas del cuarto ciclo de la Institución Educativa N° 72 595 de Keska del distrito de Arapa durante el 2010?

El objetivo principal del presente trabajo es la de describir los efectos de los trabalenguas en el aprendizaje del castellano de los niños y niñas de la institución Educativa N° 72 595 de Keska, distrito de Arapa durante el 2010. Mediante el cual se pretende llegar a posibles soluciones del problema.

Las teorías acerca del trabajo de investigación de han encontrado en diferentes textos así como también mediante Internet.

El tipo del trabajo es exploratorio de diseño descriptivo lo que permitirá describir el problema que se presenta.

La muestra representativa esta representada por los estudiantes del cuarto ciclo que esta conformada por los niños y niñas del 3° y 4° grados los que son una cantidad de 16 estudiantes, 3 profesores y padres de familia.

Para demostrar las soluciones del problema se han utilizado las técnicas de la observación y la entrevista utilizando las fichas de observación y las guías de entrevista.

Se comprobó que los trabalenguas es una de las estrategias adecuadas para mejorar en los niños y niñas en el dominio del castellano en la expresión oral.

CH'UYANCHAY

Kay llankaypaq qawariyninqa kachkanmin, yachawasi N° 72 595 de Keska, Arapa suyupi imaynatachus irqikuna hap'í qankuman castellano simipi allinta rimayta, kay wata iskay waranqa chunka uknyuq nisqapi.

Qhawarikun irqikunapaq rimaynin allin kananpaq imaynatan paykuna sut'ita rimarinkuman castellano simita.

Kayllataqmi kay qillqapaq chiqaq qhawariyninqa, yachawasi N° 72 595 Keska-Arapa suyupi, irqikuna allinta, sut'ita castellano simipe, qallukhipunawan rimarinankupaq kay wata akhupi.

Qillqakunata maskharispa, tiririnankunmin achkha qillqay Punata maypichus yuyaychakun imayna castellano simipi, qallu khipukunawan hap'iqanku allinta rimayta.

Qari warmi yachaqaq irqikuna akllasqa chunka suqtayuq (16) tayta mamataq chunka tawayuq(14), kayllataq akllarikun kimsa yachakiqkunata.

Irqikunapaq allin yachaqaq castellano simipi rimaiyqa, kanqa, qallupkhipukunata, qichwasimipi, ahinallataq, castellano simipi ñawinchaspa, allinta yuyaychakunqaku kaqllataq rimarinqaku.

INTRODUCCION

El trabajo aborda uno de los retos del actual sistema educativo peruano en el cambio de la practica del docente en el área rural , desde una enseñanza del castellano sin tomar en cuenta la lengua materna con lo que los niños y niñas asisten por primera vez a una escuela, esto hace que los estudiantes no tengan un nivel adecuado en su expresión oral en la segunda lengua cual es el castellano, para esto se plantea que se debe tomar en cuenta con mayor énfasis la educación intercultural bilingüe.

La tesina de investigación titulada **“los trabalenguas en el aprendizaje del castellano en niños y niñas del cuarto ciclo de la Institución Educativa N° 72 595 de Keska – Arapa - 2010”** por ser de nivel exploratorio, lo que nos permitirá describir la realidad actual en la que se encuentran los niños y niñas con respecto al dominio del castellano en la expresión oral como su segunda lengua. Para esto se plantea que una de las estrategias de las tantas que existen para la enseñanza del castellano es a través de los trabalenguas para el aprendizaje del castellano. Dentro de la educación intercultural bilingüe y el Proyecto Curricular Regional nos permite tomar en cuenta el aprendizaje de las lenguas y mejorando el aprendizaje de la expresión oral de los niños y niñas en su segunda lengua.

Para esto es necesario que los trabalenguas se tomen en cuenta dentro de la programación anua así como también en las actividades de ínter aprendizaje.

Para los docentes y alumnos la utilización de los trabalenguas es una forma de recreación mediante el cual los niños y niñas se ejercitan, aprenden mejor y con facilidad la segunda lengua el castellano.

La tesina esta organizada por cuatro capítulos: en el capitulo I esta el planteamiento del problema, se plantea interrogantes y los objetivos, en el capitulo II se encuentran los antecedentes y las teorías principales referidas a los tralenguas , en el capitulo III esta la metodología del trabajo de investigación y el capitulo IV contiene los resultados del trabajo y por ultimo los anexos: recopilación de tralenguas en castellano y quechua así como también las fichas de observación y de entrevista.

CAPITULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA DE INVESTIGACION

1.1. DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA.

Este proyecto de investigación Titulada “Los Trabalenguas para la mejora del nivel del aprendizaje del castellano en niños y niñas del cuarto ciclo de la Institución Educativa N° 72595 de Keska-2010” tiene la importancia de poder mencionar acerca del aprendizaje del castellano de nuestros niños y niñas, quienes no tienen el mejor manejo del castellano debido a que sus padres también no tiene el dominio del castellano.

Otro de los factores es que los niños y niñas desde su nacimiento aprenden hablar en su lengua materna lo que no se encuentra este aspecto cuando lo niños ingresan a la escuela, puesto que se inicia a enseñar no en su lengua materna si no en segunda lengua. Es el factor principal para que los niños no, tengan un manejo adecuado del castellano.

Es por esta razón, el presente trabajo de investigación tiene por finalidad de poder utilizar los trabalenguas y así mejorar en los niños y niñas su dicción.

El problema que hemos podido notar es que los niños y niñas en su mayoría tienen en cuanto al dominio del castellano ya que les falta fluidez en la expresión oral, al momento de hablar no tienen coherencia, existe el motoreo, mezclan el castellano con el quechua.

También se ha notado de que los padres de familia dan poca importancia en lo que es la educación intercultural bilingüe en algunos casos rechazan la necesidad que tienen sus hijos de aprender correctamente a leer y escribir en su lengua materna, luego mejorar el nivel de dominio en la expresión oral el castellano cual es su segunda lengua.

1.2. DEFINICIÓN DEL PROBLEMA.

1.2.1. Problema general

Para el presente trabajo de investigación al problema lo definimos de la siguiente forma:

¿Como los trabalenguas repercuten en el aprendizaje del castellano en los niños y niñas del cuarto Ciclo de la Institución Educativa N° 72595 de Keska del distrito de Arapa durante el año 2010?

1.3. JUSTIFICACIÓN DEL PROBLEMA.

El presente tema de investigación de carácter educativo y descriptivo, pretende dar respuesta a las exigencias del actual proceso educativo, de esta forma buscar posibles soluciones a los problemas que tienen los niños y niñas del cuarto Ciclo

de la Institución Educativa, para mejorar el nivel de aprendizaje del castellano a través de las trabalenguas.

El propósito principal de este proyecto de investigación es la de dar una alternativa de solución al problema que se plantea, y que los resultados de este trabajo de investigación creemos de que se elevara el nivel de aprendizaje del castellano de los niños y niñas.

Las trabalenguas les permitirá a que los niños y niñas a través de la práctica, mejorar el léxico, dominio de castellano, la pronunciación correcta de las palabras y así elevando de aprendizaje del castellano.

El tema de investigación es de trascendental importancia, ya que cada niño y niña juega un papel importante el desarrollo y la mejora del aprendizaje del castellano lo que redundara dentro de la sociedad.

1.4. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

1.4.1. Objetivo General

Describir los efectos de los trabalenguas en el aprendizaje del castellano de los niños y niñas del cuarto Ciclo de la Institución Educativa N° 72595 de Keska, del distrito de Arapa durante el año 2010.

1.4.2. Objetivos Específicos

- Describir cuando y como aprenden el castellano.
- Determinar la importancia que tienen los trabalenguas en el aprendizaje del castellano.

CAPITULO II

MARCO TEÓRICO

2.1. ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN

Al revisar los antecedentes no se ha podido encontrar información pero sin embargo hemos tomado en cuenta el trabajo de investigación de Arratia (2004) concluyo que para padres de familia y maestros la transmisión de contenidos en lengua quechua perjudicaría el aprendizaje de los estudiantes. En cambio, nosotros podemos afirmar que en caso de los estudiantes y padres de familia tanto del Magdalena Postel como del Salomon Romero usar la lengua como instrumento de enseñanza y aprendizaje en las escuela es la mejor forma de lograr que la lengua se desarrolle a la par de la lengua castellana. Para cooper(1997), mas que enseñar una

lengua como asignatura, usar la lengua como medio de instrucción es la mejor manera de lograr que se aprenda una segunda lengua.

Para muchos maestros de especialidad como lenguaje, sociales o ciencias, la necesidad de que los estudiantes desarrollen mayores competencias cognitivas le ha hecho recurrir a la lengua quechua como instrumento de enseñanza cuando los conocimientos transmitidos en castellano le resultan abstractos. Esa utilidad hace ver la necesidad de que los maestros usen la lengua quechua como instrumento de enseñanza para transmitir conocimientos a estudiantes cuya primera lengua, en muchos casos, es el quechua. En cambio, los maestros que enseñan ciencias exactas, consideran que la lengua quechua por ser una lengua de comunicación para los estudiantes puede ser un instrumento de enseñanza, pero anticipan que sería difícil, por el uso terminología. La alternativa que tienen estos maestros para enseñar sus materias en quechua es aplicar la enseñanza bilingüe de doble dirección en dos lenguas, por que según lo explica Baker (1993), ese modelo de enseñanza, a los maestros les da la opción de enseñar conocimientos en una u otra lengua según lo que convenga al proceso de enseñanza y a la demanda de aprendizaje de los estudiantes.

Por nuestra parte, pensamos que si queremos que en el área urbana se trabaje con el modelo de enseñanza bilingüe se debe primero pensar en formar recursos humanos con maestros que ya están en ejercicio. Esos maestros necesitan aprender que para aplicar el modelo de EIB no solo necesitan saber leer y escribir quechua; también, es preciso que tomen conciencia que no es cuestión de traducir al quechua los contenidos que enseñan en castellano, sino que usar la lengua quechua como instrumento de enseñanza es hacer que los estudiantes trabajando en y a través de su primera lengua aprendan en mejores condiciones.

2.2. SUSTENTO TEÓRICO

2.2.1. La educación intercultural

La educación intercultural que caracteriza al país exige que la educación intercultural se constituya en una orientación para construir el cambio de la sociedad Peruana y la vez en un enfoque que promueva el encuentro de las diferentes culturas, a través de un dialogo horizontal y democrático, a partir del reconocimiento y valoración de la cultura propia. Este enfoque permite tomar conciencia de que vivimos en un mundo heterogéneo e in equitativo; y de que es indispensable una actuación antidiscriminatoria, crítica y responsable ante esta realidad.

Una de las direcciones hacia las que apunta la educación intercultural es la superación de los prejuicios, los estereotipos, la discriminación y el racismo. Por esta razón, contribuye a la disminución de los conflictos socioculturales que suelen darse en las sociedades pluriculturales cuando la diversidad no es asumida ni positiva ni creativamente.

La educación intercultural promueve el reconocimiento, aceptación y cultivo de “nuestra diversidad creativa”. Esto es, acepta la pluriculturalidad sobre la base de valores compartidos y desde una perspectiva de complementariedad de voces y visiones que conduzca a la diversidad.

La educación intercultural permite desarrollar competencias en múltiples sistemas de percepción, pensamiento y acción, así como aprender a desenvolverse en diversos entornos culturales y a aprovechar sus aportes y contenidos. En este sentido, constituye un requisito fundamental para el logro de un pensamiento crítico y pluralista.

2.2.2 El tratamiento de las lenguas

El tratamiento de las lenguas en aulas multigrado es una parte de la complejidad que representa trabajar en este tipo de aulas por que el estudiante además de aprender en su lengua materna tiene la obligación y el derecho de aprender la lengua oficial el español. Para el caso de puno las lenguas maternas son el quechua y el aymará y la segunda lengua viene a ser el español, que es la lengua oficial del país, y con esta lengua se comunican en todos los espacios y hablan la mayoría de los habitantes, por lo tanto la escuela esta obligada a enseñar la segunda lengua con metodología de segunda lengua.

La enseñanza aprendizaje predominante en castellano, trae como consecuencia dificultades en el manejo de las lenguas y sus aprendizajes, por que cuando egresan de la primaria tienen problemas con los aprendizajes que muchas veces no les permite continuar estudios en la secundaria.

Por ello, en contextos multilingües, los procesos de enseñanza aprendizaje deben realizarse en la lengua que mas dominan los estudiantes, porqué es el principal instrumento de aprendizaje mediante el cual se comunican, piensan, juegan, sueñan, aprenden y construyen conocimientos, esta condición no se puede soslayar en un aula multigrado, por que ayuda a tratar los dos grados ya que es la vía mas efectiva en la construcción de los aprendizajes, en este caso para una mayoría de estudiantes del medio rural de puno tienen como lengua materna el quechua o el aymará.

La enseñanza de la segunda lengua que es el español, requiere de un tratamiento sistemático basado en la estrategia de la metodología de la enseñanza aprendizaje de una segunda lengua que consiste en enseñar el castellano y no en castellano. De acuerdo al estudio realizado por la institución CARE-PERU sobre niveles de conocimiento del castellano por los niños y niñas de las escuelas rurales

del proyecto Musuq Yachay – ejecutado en Azángaro en el año 2000; en su primera conclusión indica: “ A nivel general los niños y las niñas de las escuelas rurales del ámbito del proyecto Musuq Yachay, tiene mayor conocimiento del castellano cuando se trata de utilizar esta lengua para expresar aspectos relacionados con la identificación de los nombres de cosas y objetos, así como en la ejecución de ordenes” la tercera conclusión del estudio con relación al conocimiento del castellano nos dice que “ la mayor dificultad de los niños y niñas en el conocimiento del castellano, se muestra cuando estos tienen que utilizar el castellano para poder expresar en forma fluida sus necesidades”

Entonces, para el tratamiento de la segunda lengua es necesario tomar en cuenta lo siguiente:

- Manejo óptimo de la gramática de su lengua materna, esta es una condición indispensable, ineludible para que el niño pueda aprender a manejar una segunda lengua, por lo que es sumamente importante enseñar los conocimientos en la lengua materna.
- Disponer de un espacio y tiempo separado de la lengua materna diariamente, es decir horario para el quechua y horario para el castellano, (anexo 22) complementando en la ambientación del aula, con espacios separados para cada lengua especialmente para el área de comunicación integral/ comunicación sociocultural PCR.
- Realizar procesos de transferencia para reflexionar sobre el español a partir de las dificultades más simples que tiene el niño y la niña, utilizando textos con imágenes de tal manera que se pueda explicar al mismo tiempo significados y significantes del castellano, en base a su conocimiento de la gramática quechua, lo que le permitirá efectuar procesos de transferencia de conocimientos.

- En un aula multigrado, generalmente el tratamiento de los temas de la segunda lengua son comunes a los diferentes grados de un determinado ciclo, no necesitan graduar ni complejizar en cambio en el tratamiento de la lengua materna quechua si es necesario graduar, porque es esta lengua estamos desarrollando aprendizajes y conocimientos.

Los contenidos curriculares para el tratamiento tanto de la primera como de la segunda lengua son diferentes por que al mismo tiempo se complementan, el aprendizaje del castellano requiere del quechua, entonces es necesario manejar dos currículos, 2 programaciones para el tratamiento de cada lengua por ejemplo, para desarrollar el saber aprendido” se identifica como integrante de una familia y comunidad, con raíces andino amazónicas”, del área de afirmación y convivencia intercultural. Del PCR, la programación en quechua para el III ciclo serán saberes fundamentales sobre la familia, en cambio la programación en castellano, será el uso del artículo (el y la) (los y las), para designar a sus integrantes de la familia, la mama, el papa, los hijos, las hijas, los hermanos, las hermanas, por que el concepto de artículo en L2. Este proceso a veces es confundido con el de traducción y por ello los maestros no lo aplican, como se aprecia, mas bien se potencia los aprendizajes de las lenguas en momentos oportunos.

Para el tratamiento de las lenguas es importante enfatizar en ampliar el vocabulario de las 2 lenguas, lo que hará posible el manejo de las 2 lenguas en cualquier contexto, para ello una herramienta valiosa es el diccionario quechua – castellano, editado por el ministerio de educación “yachakuqkunapa simi qullqa”.

Para el tratamiento de las lenguas hay que corregir algunos paradigmas que con el tiempo se han convertido en limitantes para tratar las lenguas por ejemplo pensar que los niños hablan castellano en el medio rural no es cierto, ellos han sido iniciados en el manejo de la segunda lengua, pero no han logrado las competencias

para desarrollar aprendizajes en castellano esto es corroborado por CARE-PERU en el estudio anteriormente mencionado cuando afirma que “Este manejo simplificado, casi elemental de la lengua castellana, indica cuando los niños y niñas rurales asisten a las escuelas rurales de sus comunidades campesinas, van prioritariamente conociendo bien su lengua materna que es el quechua. Y no es cierto, que estos ya poseen un uso fluido del castellano que les permita expresar sus ideas. Es más, frente a esta situación tampoco es viable llevar a cabo procesos de aprendizaje en la lengua castellana en la escuela, como si se trata de niños y niñas que tienen a la lengua castellana como a su lengua materna”.

En conclusión enseñar conocimiento y generar aprendizajes en la lengua materna es una condición indispensable, para mejorar aprendizajes de los estudiantes, desarrollar la cultura de los pueblos andinos a través de la educación, afirmarse culturalmente sabiendo cuál es su raíz, aprender la segunda lengua en mejores condiciones, y lograr formar competencias de bilingüe coordinado.

2.2.3 Enseñanza del castellano y de la lengua quechua como L 1

A. Objetivos específicos

1. Desarrollar una competencia poli lectal que permita un mayor desempeño en las distintas situaciones comunicativas.
2. Crear una actitud de respeto hacia las diversas variedades de la lengua de los Educandos, para evitar su discriminación por la variedad que usa.
3. Promover la reflexión sobre los mecanismos lingüísticos de la producción e interpretación de textos.

4. Desarrollar técnicas de interpretación y producción de distintos tipos de textos (orales y escritos), con especial énfasis en los textos científicos y literarios.
5. Propiciar el conocimiento y manejo adecuado de la variedad uniformada de la escritura, que amplía las esferas de conocimiento y abre horizontes culturales e individuales.

B. Propuesta de acción

1. Talleres dirigidos a docentes sobre las variaciones lingüísticas y los criterios de corrección
2. Estudios sobre usos de lenguas y actitudes lingüísticas.
3. Estudios de etnografía de la comunicación en el aula y en la comunidad.
4. Estudios sobre las variedades sociales y regionales de las lenguas indígenas, y del castellano sobre las representaciones que sobre ellas tienen sus hablantes.
5. Estudios sobre las características del uso social de la lengua materna; propuestas alternativas de tratamiento de lenguas EIB.
6. Estudios sobre los contextos de usos de la lengua escrita.
 - a) Estudios sobre las técnicas de interpretación y producción de textos orales y escritos
 - b) Talleres de sistematización de técnicas para la interpretación y producción de textos orales y escritos así como actividades que promuevan la reflexión acerca de los producidos en el nivel local.
 - c) Elaboración de una propuesta, en coordinación con las direcciones de los distintos niveles Educativos, para el tratamiento pedagógico del castellano en tanto lengua materna, que considere la variedad

geográfica y social, y la diversidad de normas propiciando la adquisición de una norma común y ejemplar, sobre todo en el registro escrito.

- d) Estudios sobre las variedades sociales y regionales el, castellano, y sobre las representaciones que sobre ellas tienen sus hablantes.

2.2.4. LOS TRABALENGUAS

A. Definición de Trabalenguas

Según Selmira S. Cruz Gomes Los trabalenguas son breves textos, escritos en verso y prosa, en los que se presentan muy cercanos ciertos sonidos o grupos consonánticos que ofrecen una gran dificultad para su pronunciación en voz alta. Quien los lee debe hacerlo, sin equivocarse en forma rápida.

El trabalenguas son también conocidas con el nombre de destrabalenguas o retahílas, el objetivo de la creación de estas pequeñas rimas serán precisamente de destrabar la lengua, muchos de los trabalenguas fueron creados en la época de la colonia, estos fueron transmitidos de generación en generación de forma oral, razón por la cual va sufriendo diversos cambios.

El trabalenguas es juego de palabras con sonidos difíciles de pronunciar juntas, generalmente es una oración que luego se repite en orden inverso o que la segunda oración se ordena en forma distinta. Sin ejercicios de carácter motor, que tienen como propósito de mejorar la articulación de ciertas partes del aparato fonador con la finalidad de mejorar la dicción en los estudiantes. Su empleo es recomendable en forma gradual de acuerdo a su dificultad de pronunciación.

El trabalenguas consiste en poner un obstáculo a la pronunciación empleando para ello una fórmula más o menos extensa; una palabra, un verso o una

estrofa, pero debe ser difícil de repetir rápida y consecutivamente en voz alta. Tal dificultad estriba en la sucesión de consonantes, grupos de consonantes o sílabas cuya disposición en la palabra o en la frase hace ardua su correcta enunciación.

Los primeros estudios de este género parecen vislumbrar en él, siguiendo un gusto romántico por lo exótico y misterioso, ciertas fórmulas mágicas cargadas de propiedades adivinatorias; otros creen entrever restos de antiguas lenguas ya desaparecidas; los hay que suponen haberse topado con un vocabulario críptico propio de alguna secta oculta.

En éste, como en otros géneros, viene a ser el repertorio infantil una especie de asilo donde se reúnen muestras que años atrás tuvieron una enorme vitalidad. Los trabalenguas, al igual que las adivinanzas, no pueden haber sido compuestos por niños sino para ellos.

B. Clasificación de los trabalenguas.

La clasificación de los trabalenguas según Selmira S. Cruz Gomes son los siguientes:

- **Trabalenguas de frase:**

Son aquellas que repiten un sonido a través de una frase.

Ejemplo: El cielo está en ladrillado

¿Quién lo desenladrillar?

El desenladrillador que lo desenladrille

Un gran desenladrillador será.

- **Trabalenguas de poesía:**

Repiten los sonidos o frases de un poema.

Ejemplo: No me mires, que miran que nos miramos
Nos miraremos, cuando nadie nos mire.

- **Trabalenguas de canción:**

Son los que repiten el sonido a través de una canción.

Ejemplo: La mas estaba serena,serena estaba la mar,
Le mes estebe serene, serene estebe le mer,
Li mir istibi sirimi, sirimi istibi li mir
Lo mor estobo sorono, sorono ostobo lo mor
Lu mur ustubu surumu, ustubu lu mur.

C. OTRO TIPO DE CLASIFICACION

- **El Trabalenguas como figura gramatical:**

Sentencia de silabas y palabras que con mucha dificultad se pueden pronunciar.

Ejemplo. Cabrón pardo paze en prado; pardios, pardas bravas a.
(Siglo XV)

- **El trabalenguas como expresión lúdica:**

Para niños y mayores han constituido durante siglos una diversión reconfortante, particularmente en determinadas épocas del ciclo anual, Ej. Carnaval. Para adiestrar en la pronunciación a los niños al mismo tiempo que se les entretiene.

- **El trabalenguas como fórmula literaria jocosa.**

El presbítero José M. Sb Arbi conoce y define: Galimatías y Mocosueno.

Galimatías:

Todo razonamiento embrollado y confuso. Existen dos clases: el simple y el doble. Consiste el primero en no ser entendido el lenguaje por parte del que escucha y sí del que habla; el segundo es cuando se sustrae igualmente a la comprensión del que habla y del que escucha.

Mocosueno:

Lo define como la interpretación equivocada de una proposición o palabra guiándose sólo por el sonido y no por su sentido ideológico. Hay, muchos ejemplos en la literatura dramática donde el trabalenguas se emplea para buscar la sonrisa del público.

- **El trabalenguas como fórmula didáctica:**

Comenta Rodríguez Marín en su obra 'Cantos Populares' que también en las escuelas de primeras letras se utilizaba el trabalenguas como eficaz procedimiento para llegar y poseer una correcta pronunciación. Las madres solían obsequiar con juguetes o premios a los niños que fuesen capaces de pronunciar difíciles trabalenguas intencionadamente complicados. Cada familia tenía un repertorio propio y particular, en ocasiones ideado por alguno de sus miembros. Durante el siglo XIX y parte de éste, determinados psicólogos utilizaron algunas muestras del género para corregir aquellos defectos de dicción cuya génesis no estuviera en una malformación orgánica, como la dislexia o la tartamudez.

- **El trabalenguas como fórmula profiláctica:**

El trabalenguas para los niños también es un juego gimnástico de suma importancia, porque tiende a desarrollar el órgano que más ayuda a la vida de relación, y por lo tanto el que ha contribuido a que el hombre ocupe el primer lugar en la escala de los seres terrenales. Odontólogos de países anglosajones han hecho pruebas con trabalenguas, y algunas de estas complicadas frases, pronunciada de una sola vez, han curado más de un hipo.

D. IMPORTANCIA DE LOS TRABALENGUAS

Los trabalenguas constituyen una de las herramientas más valiosas para la correcta lectura en voz alta. La pronunciación de los trabalenguas debe ser a través de la lectura de varios de ellos (mientras sea nuevo o desconocido, será mejor), por lo tanto, no es recomendable que el alumno memorice el trabalenguas porque para ello tendrá que repetirlo una y otra vez (lo cual no está mal) hasta dominar cada término y le quitará la dificultad (para eso son) inherente a estos ejercicios. El alumno deberá leer los trabalenguas de sus textos cuantas veces considere el profesor, pero sin buscar la memorización.

Retrocedamos un poco; cuando la mayoría de los niños leen en voz alta hacen una lectura en donde se puede apreciar que no pronuncian la palabra en su totalidad, sino sílaba por sílaba (mi-a-bue-li-ta-me-di-jo-que-me-que-re-mu-cho) y ello nos da indicios de que el aprendizaje de la lectura fue a través del método fonológico y, en consecuencia, su decodificación o el proceso de conversión grafema-fonema no está automatizado y el niño debe dominarlo (a los 8 años) para que pueda leer "en voz alta" adecuadamente.

A través de la práctica y ejercicios (que no son nada difíciles) se puede lograr que los niños lean un poco mejor (mi-abuelita-me-dijo-que-me-quiere-mucho), sin embargo, para alcanzar la Fluidez Lectora el niño tendrá que aprender a leer grupos fónicos y para ello se les deberá enseñar a interpretar los signos de puntuación (no a conocer el centenar de reglas de uso de los signos de puntuación).

Mi abuelita // me dijo // que me quiere mucho//

Mi abuelita me dijo // que me quiere mucho//

Los trabalenguas son muy útiles en todas las etapas de la enseñanza de un idioma extranjero a causa de su falta, la capacidad y el sentido completo. Un trabalenguas es una secuencia de palabras que es difícil de pronunciar de forma rápida y correctamente, pero trabalenguas proferir con ello, contribuye a mejorar el habla y la pronunciación de los sonidos difíciles. Por lo tanto, trabalenguas se puede utilizar como perfecta pronunciación de ejercicios para comprobar cómo las reglas de pronunciación se aprendieron, si este o aquel sonido se pronuncia correctamente. Además, es una gimnasia para los labios y la lengua, y la hora de traducir y su aprendizaje de memoria que puede enriquecer su vocabulario.

Ni que decir tiene, trabalenguas son una parte del folclore de cualquier idioma, pueden ayudar a comprender mejor el idioma. En realidad, entre todos los pronunciación de ejercicios pronunciar trabalenguas presenta la forma más eficaz e interesante para mejorar el habla en un idioma extranjero en general, y mejorar la pronunciación de los sonidos por separado en particular.

E. FUNCION DE LOS TRABALENGUAS

Quienes somos padres sabemos que existen infinidad de juegos que podemos practicar en familia, en los que el ingenio y la diversión sean la base para pasar una maravilloso y grato momento junto a los más pequeños del clan.

En este sentido, en los momentos en los que queremos divertirnos junto a nuestro hijos y además incorporar algún tipo de elemento que ayude al niño a profundizar en distintos aspectos de su aprendizaje, nada mejor que comenzar una ingeniosa ronda de trabalenguas.

Los destrabalenguas, conocidos popularmente como trabalenguas, son frases que se componen de oraciones simples y breves, creados para que se pronuncien en voz alta, debido a que su estructura presenta algunas dificultades para la articulación de todas las palabras que componen la oración.

La función principal de los trabalenguas consiste en crear ejercicios que colaboren en el desarrollo de una dicción más ágil y experta, por lo que suele ser uno de los juegos más recomendados para que los niños mejoren su lenguaje y habla.

El juego de los trabalenguas consiste básicamente en recitar lentamente la frase, que luego debe ser repetida y en cada oportunidad, con mayor rapidez. También puede practicarse diciendo la oración y luego repetirla en el orden inverso, o incluso partir de una frase para luego combinar de otras maneras distintas palabras y sílabas difíciles de pronunciar.

2.2.5. PROCESO DIDACTICO

Una de las principales finalidades es que mediante el juego el estudiante mejore la articulación de su lengua. Al inicio será un poco dificultoso, pero a medida que le practique, le será fácil y agradable, lo cual mejorara su capacidad de expresión oral.

En el momento que se presenta el trabalenguas debe hacerse con una correcta pronunciación, entonación y acentuación, de lo contrario los estudiantes no mejoraran este aspecto de la comunicación oral.

Es importante que el docente aprenda de memoria el trabalenguas y que le dé una estructura poética, dividiendo el trabalenguas con un sentido pedagógico, para que sea más fácil la presentación del trabalenguas al estudiante.

A. Motivación

La motivación inicial nos servirá para llamar la atención. Se puede motivar a los estudiantes mediante la pronunciación de palabras, frases y oraciones de dificultad ascendente; empezar lentamente hasta hacerlo muy rápido.

B. Presentación de trabalenguas

La presentación puede ser: escrita en la pizarra, en láminas, papel grafo o en diapositivas, con claridad y precisión. Por otro lado, es recomendable presentar trabalenguas formando pequeños textos accesibles a la capacidad del estudiante

C. Lectura o pronunciación.

Recordamos que un trabalenguas tiene por finalidad mejorar la articulación de los vocablos en sus elementos fónicos. En este sentido, la lectura o pronunciación debe estar a cargo del docente en su primera fase, luego a

cargo de los estudiantes en diferentes modalidades: solos, en grupos o colectivamente; lenta regular y aceleradamente, hasta que se domine la dicción.

- Explique a sus alumnos la importancia que tienen los trabalenguas para la pronunciación correcta de letras y palabras.
- Cautelo que los niños participen activamente, pero a la vez, que su inquietud no impida el logro del objetivo propuesto.
- Intente que sus alumnos, además de repetir los trabalenguas, desarrollen su comprensión lectora frente a lo que estos dicen, fomentando la utilización del diccionario.
- Promueva la creatividad de los niños.
- Facilite la interacción en el curso

Pronunciar bien es muy importante y para eso sirven los trabalenguas.

Para que vayas poco a poco logrando una mejor modulación debes ensayar mucho

En primer lugar, lee hacia abajo estas palabras:

BERLIN	JARAPITO	ENVILDE	ENJARAPITE
BERLAO	JARAPITAO	ENVOLDE	ENJARAPITOLDE

C. Correcciones

Es un paso básico, de esto depende la educación del aparato fonador. Puede realizarse en la lectura de pronunciación; sin embargo varios especialistas piensan que durante la lectura solo se puede diagnosticar los posibles dificultades que presenten algunos estudiantes para su posterior tratamiento, justamente durante las correcciones; estas se harán con el máximo cuidado

para no formar complejos en los estudiantes o simplemente evitar su participación. Para animarlos se puede realizar una serie de juegos como los concursos por parejas, por grupos u otra modalidad.

D. Breve comentario

Para mejor comprensión del ejercicio, se puede realizar un pequeño análisis referente a su mensaje, su escritura, su relación. Ejemplo: en el ejercicio presentado encontramos que los franciscos se les llama Paco; peco es un apellido: poco a poco significa despacio, poco pico significa no meter la boca donde no lo corresponde.

En el caso del siguiente ejemplo:

Donde digo, digo,
No digo, digo,
Sino que digo diego,

El comentario es el siguiente: Una vez un niño llamado Diego escribió una carta a sus padres, los que estaban de viaje; al terminarla se equivocó al firmarla y en vez de escribir DIEGO, escribió digo. Entonces en vez de borrar o corregir, puso una nota al pie de su carta, en el hacia la correspondiente aclaración.

E. Aplicación

Como ejercicios de aplicación se puede copiar los trabalenguas en sus cuadernos; se pronunciaran otros en coro o individualmente; leer trozos de lectura o pequeños textos para ver si han logrado corregir las diferencias notadas antes. Cada vez la dificultad aumentara como en el caso siguiente:

Erre con erre, guitarra,
 erre con erre barril;
 rápido corren los carros,
 rápido corre el ferrocarril

F. Consejos en la lectura de trabalenguas.

Se recomienda comenzar con una lectura lenta para articular correctamente en el orden de las palabras y posteriormente incrementar la rapidez de la lectura.

Dependiendo del nivel escolar del lector, un trabalenguas será apto para su desarrollo en la lectura en la lectura. Esto es que en el caso de niños que comienzan a leer, lo más apropiado será temáticas divertidas o fantásticas, pero que contengan un vocabulario extenso.

Trabalenguas deben de ser muy claros en sus objetivos. “el trabalenguas debe decirse con claridad y rapidez aumentando la velocidad sin cometer errores ni dejar de pronunciar ninguna palabra.” Si lo emplean en el aula, os sugiero que lo propongan como juego y que cada alumno diga un trabalenguas en voz alta, y al final de cada uno vote a quien a sido el que a recitado el trabalenguas de la mejor forma.

A continuación os dejo algunos trabalenguas. **Trabalenguas. Tr.** En tres tigres trastos de trigo tres tristes tigres comían trigo, tres tristes tigres, en tres tristes trastos de trigo. **Trabalenguas r.** un enredador, muy enredado izo, enredo a un roedor muy enredado, que ni el mejor des enredador podría desenredar. **Trabalenguas rr.** R con r cigarro, con r barril, rápido corren los carros cargados de azúcar al ferrocarril. Erre con erre, guitarra, erre con erre, barril. ¡Mira que rápido ruedan las ruedas redondas del ferrocarril! **Trabalenguas bl y el cl** Pablito, clavo un clavito en la calva de un calvito. En

la calva de un calvito, un clavito clavo Pablito. Trabalenguas para reír. Cuando cuentes cuentos, cuenta cuantos cuentos cuentas, porque si no cuentas cuantos cuentos cuentas nunca sabrás cuantos cuentos, cuentas tu pepe pecas pica papas con un pico pica papas pepe pecas. Si pepe pecas pica papas con un pico, ¿Dónde está el pico con que pepe pecas pica papas? Foto. Lengua por g & a sattler en flickr...

G. Como crear trabalenguas

- Lee trabalenguas con atención.
- Describe ilustraciones basándose en trabalenguas.
- Repite trabalenguas
- Representa gráficamente un trabalenguas.
- Formar trabalenguas coherentes a partir de palabras dadas y repetirlos ante sus compañeras y compañeros.

H. Ejercicio de desarrollo verbal y rápido

El hombre cuando habla casi nunca pone atención a lo que dice, y por el contrario se acostumbra a no completar las palabras. Todo se debe a que no completamos las frases o no hacemos énfasis en lo que decimos. Esta es razón por lo que algunas veces se presentan los mal entendidos o equivocaciones.

Es muy importante usar muy bien cada una de las fonemas del alfabeto a la hora de hablar.

Tenemos un gran problema que al pronunciar las palabras nos comemos la mitad de ellas o no controlamos lo que tenemos que decir, debido a que en determinados casos, nos es difícil pronunciar ciertas palabras o estamos de afán y hablamos a las carreras sin pronunciar como debe de ser.

Entonces para que puedas solucionar estos inconvenientes a la hora de hablar, es necesario leer constantemente en voz alta, textos que contengan palabras difíciles de pronunciar para que nuestros órganos de fonación se acostumbren a mentalizar y desarrollar este tipo de palabras. Qué bueno sería que a la hora de mantener una charla o hacer un trabajo de comunicación verbal, nuestra voz sea agradable y por sobre todo tengamos una perfecta vocalización de la hora de hablar. Vamos en este taller a desarrollar nuestra agilidad verbal y mental, para que a la hora de hablar y leer lo podamos hacer con tranquilidad y confianza y uno de los secretos son los trabalenguas.

2.2.6. COMO HACER TRABALENGUAS PARA NIÑOS

Los trabalenguas son una forma muy útil de desarrollar el lenguaje en los niños. Su extensión corta y el uso de sonidos repetitivos con palabras no tan fáciles de decir juntas retan la habilidad de los pequeños para expresarlas claramente. Los trabalenguas también sirven para crear un ambiente divertido y un momento de buen humor en el aula, pues en la mayoría de los casos las equivocaciones dan lugar a frases graciosas.

Sin embargo, encontrar el trabalenguas relacionado precisamente con el tema que buscas puede ser algo complicado. Es momento entonces de hacer tu propio trabalenguas. Para hacer uno, lo primero que tenemos que definir es el tema. Para nuestro caso de los animales. Luego elegimos que letra es la que queremos reforzar, que en nuestro caso sería la “t”. Ahora. Afloja el cuello y dale libertad a tu imaginación. Puedes hacerlo buscando cierta rima y ritmo, e inspirándote, por ejemplo, en cuentos infantiles (nosotros nos inspiramos en “el patito feo”

“el pato tato tiene tuto

¿Dónde está el pato tato?

Tomando teta, dando tumbos”.

La estrofa es de solo tres versos, suficientes para que los niños puedan aprendérsela. Ten en cuenta las edades de tus niños y las letras que debes trabajar con ellos para establecer la longitud y dificultad del trabalenguas. Si es posible, primero ensáyalos con tus hijos o sobrinos en casa, para asegurarte que sean accesibles y sobre todo divertidos para ellos. Con tres o cuatro trabalenguas será más que suficiente.

En clase también puedes usarlo para reforzar los tonos de voz: alto, bajo, rápido, lento, etc. Y si están acompañados de movimientos corporales simples, mucho mejor.

¿A que llamamos “buena articulación”?

A la pronunciación clara de las palabras. Que los demás pueden oír y distinguir bien todo lo que decimos.

Por costumbre o pereza, algunas personas hablan con la boca muy cerradas, casi sin mover los labios. Otros, por timidez, adoptan un tono muy bajo y apenas se entiende lo que dicen.

Levanta la cara, limpia tu garganta, abre bien la boca. Igual que el músico, el locutor o la locutora afinan su instrumento antes de tocarlo, para que el público no pierda una sola nota de su sinfonía.

Ejercicio 1

Muerde un lápiz, como si tuvieras un freno de caballo en la boca. En esta posición, ponte a leer un periódico. Haz este ejercicio durante cinco minutos. Veras como vas aflojado todos los músculos de la cara.

Ejercicio 2

Toma un libro y ponte a leer en voz alta, lentamente y silabeando:

Cuan- do-el-co-ro-nel-Au-re-lia-no-Buen-di-a

Avanza algunos párrafos así, exagerando la lectura, como haciendo muecas para hablar.

Luego, silabea más rápido, asegurándote que pronuncias cada una de las letras de cada palabra.

La buena dicción es otra cosa. Trata de la exacta pronunciación de todas las letras y las palabras. La articulación se refiere a la claridad. Ahora hablamos de la corrección.

Hay que corregir las letras comidas (las eses especialmente) y cambiadas (la/por la r, por la/, la c por la p).

También están las palabras mal dichas (haiga en vez de haya, hubieron en vez de hubo, naiden en vez de nadie, satisfizo en vez de satisfizo y tantas otras).

Ejercicio 3

Los trabalenguas son muy útiles. Busca uno con letras incómodas para ti. Por ejemplo, si tienes problema con las erres, practica el consabido erre con erre cigarro, erre con erre barril, rápido corren los carros siguiendo la línea

del ferrocarril. Pronúncialo dos, cuatro, ocho, dieciséis veces” ¡hasta que la lengua te obedezca!

En las medicinas tienes otro estupendo ejercicio de dicción. Lee esos papelitos de letra pequeña donde vienen escritas las enredadas formulas químicas.

CAPITULO III

METODOLOGIA DE LA INVESTIGACION

3.1. Tipo y diseño de la Investigación.

Nuestro trabajo de investigación por su naturaleza es de carácter exploratorio, ya que el estudio pretende describir el aprendizaje del castellano de los niños y niñas a través de los tralenguas.

El nivel de investigación es explorativo no experimental.

3.2. Población de la investigación.

La población de estudio está constituido por los alumnos del cuarto Ciclo y padres de familia de la Institución Educativa Primaria N° 72595 de Keska – Arapa.

CUADRO N° 1

POBLACION Y MUESTRA

SECTORES	POBLACION	MUESTRA
Padres de familia	26	14
Estudiantes	45	16
Docentes	03	03
TOTAL	74	33

Fuente: registro de matrícula de la IEP N° 72 595 de Keska

3.3. Ubicación y descripción de la población:

KESKA, etimológicamente proviene de la palabra qhasqa, quiere decir (áspera). En la década de los años 1900 solo existían los ayllus, explotando las minas por los españoles y que se realizaban trueques entre los pueblos de Azángaro y Potosí mina de oro en lado boliviano (alto Perú) en ese entonces viajaban constantemente los arrieros por qhapaq ñan (camino antiguo de los incas) que aún queda los vestigios que pasan por la comunidad, donde asesinaron a los viajeros, a pedradas, esa piedra se supone que era áspera (qhasqa), de ahí nace la palabra Keska, posteriormente en 1930 se fundó como hacienda Keska, en el año 1965 se formó el Sindicato de Trabajadores Campesinos, liderado por el señor Ignacio Condori Aguilar, en el año 1970 con el gobierno de Gral. Juan Velasco Alvarado (Reforma Agraria) Ley 17716 en donde desaparece la hacienda, en el año 1973 se formó "Grupo Campesino Agricultores sin Tierra" y la fundación de la Escuela Primaria, y en el año 1980 ha sido reconocida oficialmente como comunidad campesina de San José de Keska.

La tesina de investigación se ha realizado en la comunidad de Keska, del distrito de Arapa de la provincia de Azángaro, Región Puno; en donde se trabajará con los niños, niñas y padres de familia de la Institución Educativa N° 72 595 de

Keska, y se encuentra ubicado en la zona rural en la carretera Azángaro – Chupa, zona nor-oriental del distrito de Arapa aproximadamente 15 kilómetros del distrito, 08 kilómetros del distrito de Chupa, y 35 kilómetros de la provincia de Azángaro

3.4 Sistema de variables

Variables Independientes

- Uso de las trabalenguas.

Variables dependientes

- Aprendizaje del castellano.

CUADRO N° 2
VARIABLES E INDICADORES DE LA TESINA

VARIABLES	INDICADORES
-Independiente -Uso de los trabalenguas	- Manejo de trabalenguas en la enseñanza del castellano. - Formas y clases de trabalenguas empleadas en la clase. - Programación de trabalenguas de acuerdo a las capacidades comunicativas en la expresión oral.
-Dependiente -Aprendizaje del castellano	- Dominio de la lengua. - Nivel de comprensión - Nivel de la capacidad cognitiva. - Nivel de rendimiento.

3.5. Técnicas e Instrumentos de recolección de datos.

Conforme a la elección del tipo de investigación y por su carácter descriptivo se utilizan las siguientes técnicas e instrumentos, los cuales se demuestran en el siguiente cuadro.

TECNICAS	INSTRUMENTOS
LA OBSERVACION	Ficha de observación.
LA ENTREVISTA	Guía de entrevista

CAPITULO IV

4.- RESULTADOS DE LA INVESTIGACION

4.1.- USO DE LOS TRABALENGUAS EN EL APRENDIZAJE DEL CASTELLANO.

CUADRO N° 01

4.1.1. MANEJO DE TRABALENGUAS EN LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO.

(IEP N° 72 595 DE KESKA)

AÑO: 2010

Frecuencia de manejo de trabalenguas Grados	Siempre usa		Usa de vez en cuando		No usa en ningún momento	
	SI	NO	SI	NO	SI	NO
TERCERO	x		X			
CUARTO			X		x	
TOTAL	1		2		1	

FUENTE: Ficha de observación

ELABORACION: Ejecutor

En el cuadro N° 01 nos muestra, al observar el uso de las trabalenguas para la enseñanza del castellano, las trabalenguas son empleados frecuentemente en los grados inferiores, donde se usa siempre como parte de las estrategias metodológicas, a medida que avanza los grados los educandos, los docentes emplean de vez en cuando hasta dejar de usarlo en el último grado. Esta situación se ha constatado a través de la ficha de observación.

CUADRO N° 02

4.1.2. FORMAS Y CLASES DE TRABALENGUAS EMPLEADOS EN LA ENSEÑANZA DEL CASTELLANO.

(IEP N° 72 595 DE KESKA)

AÑO: 2010

Grados	Formas de trabalenguas		De poesía		De canción	
	SI	NO	SI	NO	SI	NO
TERCERO			2		3	
CUARTO	1		3		1	
TOTAL	1		5		4	

FUENTE: Ficha de observación (En base a cinco sesiones)

ELABORACION: Ejecutor

En el cuadro precedente observamos que, el docente de tercer grado emplea trabalenguas tipo poesía y con mas frecuencia el de canción y no usa las trabalenguas tipo frase en la enseñanza del castellano; por otro lado el docente de cuarto grado si emplea trabalenguas de tipo frase y de canción algunas veces, sin embargo, en el cuarto grado se emplea con mayor frecuencia las trabalenguas de tipo canción, esta última clase, tiene mayor empleo en la enseñanza del castellano por los docentes.

CUADRO N° 03**4.1.3.- NUMERO DE HORAS PROGRAMADAS PARA EL TRATAMIENTO DE TRABALENGUAS EN EL APRENDIZAJE DEL CASTELLANO****(IEP N° 72 595 DE KESKA)****AÑO: 2010**

Programación Grados	Bimestral		Semestral		Anual	
	SI	NO	SI	NO	SI	NO
TERCERO	12		24		48	
CUARTO	08		16		32	
TOTAL	20		40		80	

FUENTE: Ficha de observación

ELABORACION: Ejecutor

En el cuadro N° 03 se observa mayor cantidad de horas destinadas al tratamiento de de trabalenguas en los grados inferiores: por otra parte el docente de cuarto grado, programa menos horas para el tratamiento de trabalenguas para el aprendizaje del castellano, esta situación se ha observado en las programaciones anuales y las unidades de aprendizaje; lo que supone que los niños y niñas a medida que avanzan de grado, necesitan de otras estrategias para el aprendizaje del castellano.

4.2.-APRENDIZAJE DEL CASTELLANO A TRAVÈS DE LAS TRABALENGUAS.**CUADRO N° 04****4.2.1.- DOMINIO DE LA LENGUA CASTELLANA POR LOS EDUCANDOS.****(IEP N° 72 595 DE KESKA)****AÑO: 2010**

Indicadores	Índices de calificación					
	Niños y niñas del V Ciclo					
	Básico		Intermedio		Avanzado	
	3ro	4to	3ro	4to	3ro	4to
1.- Describe un animal que Ud. Tiene	2	1	4	2	3	4
2.- Narre un cuento que conoce	1	2	4	3	4	2

FUENTE: Guía de entrevista.

ELABORACION: Ejecutor.

En el cuadro N° 04 se puede verificar que, la mayoría de niños y niñas, ha logrado desarrollar las capacidades de de expresión oral en la lengua castellana en base al uso de los trabalenguas, porque podemos notar que a nivel de dominio de la lengua castellana los educandos se encuentran en el nivel intermedio y avanzado, en ambos grados, según la guías de entrevista aplicada.

CUADRO N° 05

4.2.2.- NIVEL DE COMPRENSIÓN DEL CASTELLANO EN EL NIVEL ORAL (IEP N° 72 595 DE KESKA)

AÑO: 2010

Índices de calificación Indicadores	Deficiente		Regular		Suficiente		Destacado	
	3ro	4to	3ro	4to	3ro	4to	3ro	4to
Identifica las ideas principales de las secundarias.	1	0	2	1	4	4	2	2
Identifica el tema central.	1	1	2	1	5	4	1	1

FUENTE: Prueba de comprensión de lectura.

ELABORACION: Ejecutor.

En el cuadro N° 05 se puede observar que la mayoría de los niños y niñas en el nivel de comprensión del castellano en el nivel oral se nota los logros al finalizar el año lectivo, porque podemos observar que tanto los niños y niñas del tercero y cuarto grado se les puede ubicar en el nivel de suficiente y destacado, excepcionalmente algunos niños y niñas aun no han logrado desarrollar el nivel de comprensión en el idioma del castellano.

CUADRO N° 06

**4.2.3.- NIVEL DE DESARROLLO DE LA CAPACIDAD COGNITIVA
EXPRESADO EN EL NIVEL ORAL.**

(IEP N° 72 595 DE KESKA)

AÑO: 2010

Índices de calificación Indicadores	Deficiente		Regular		Suficiente		Destacado	
	3ro	4to	3ro	4to	3ro	4to	3ro	4to
Narra el argumento de la obra..	1	0	2	1	4	4	2	2
Describe el escenario de la obra.	1	1	2	1	5	4	1	1

FUENTE: Prueba de comprensión de lectura.

ELABORACION: Ejecutor.

En el cuadro superior se observa que los niños y niñas del tercero y cuarto grado en su mayoría pueden expresar en el nivel oral el argumento de la obra y describir el escenario de la obra, cuando se les ha preguntado en forma oral: esto implica que el uso de las trabalenguas es influyente en el aprendizaje del castellano como segunda lengua: salvo algunos niños que muestran dificultades en el objetivo del área de comunicación L2.

CUADRO N° 07

**4.2.4.- NIVEL DE RENDIMIENTO ACADEMICO Y DESARROLLO DE LAS
CAPACIDADES DE LOS NIÑOS Y NIÑAS EN COMUNICACIÓN L2.**

(IEP N° 72 595 de KESKA)

AÑO: 2010

TERCER GRADO

1 CHINO CUEVAS, Rosmery	A LOGRO
2 CHIPANA ARAPA, Percy Daniel	A
3 CHIPANA AYAMAMANI, Maxibel	A
4 GONZALES CAHUA, Williams	A
5 LANDIO CAHUA, Wilfredo	A
6 LUQUE MAMANI, Eliana	C EN INICIO
7 MAMANI APAZA, Ruiz	A
8 PARI CHINO, Luz Marina	A
9 QUISPE COA, Yutmely Yaneth	A

CUARTO GRADO

1 APAZA LAURA, Ana Esther	A
2 CAHUA GONZALES, Neftalin	A
3 CAHUA LANDIO, Jhonayquer	A
4 CONDORI CARI, Martha Benidicta	A
5 CONDORI CONDORI, Jessica	A
6 LANDIO CAHUA, Iver	A
7 MAMANI PURACA, Florentina	A

FUENTE: Registrar auxiliar de notas anual

ELABORACION: Ejecutor.

En el cuadro N° 07 se observa, con claridad como producto de la verificación de las actas auxiliares finales de los docentes de los niños y niñas del tercero y cuarto grado de la aludida institución educativa, los niños muestran que han logrado desarrollar las capacidades comunicativas en el área de comunicación L2, de manera particular esto implica que los educandos han alcanzado niveles de logro en el aprendizaje del castellano, como se muestra en los registros.

CONCLUSIONES

PRIMERA: Los trabalenguas influyen en el desarrollo de los aprendizajes de una lengua en el nivel oral fundamentalmente, genera aprendizajes tempranos, tanto en su lengua materna como en la segunda lengua, desterrando las interferencias lingüísticas, y estimula la creatividad y el humor en los niños y niñas.

SEGUNDA: Los trabalenguas, son un juego ideal para adquirir rapidez del habla, con precisión y sin equivocarse. Los trabalenguas, que también son llamados des trabalenguas, son útiles para ejercitar y mejorar la forma de hablar de los niños. Los trabalenguas se han hecho para destrabar la lengua, fundamentalmente incide en el nivel oral de una lengua.

TERCERA: Que los trabalenguas son recursos adecuados en la enseñanza de una segunda lengua, como también de la primera lengua, porque la pronunciación y elaboración de trabalenguas produce en los niños gusto y deleite por el uso de la lengua y favorece su aprendizaje.

CUARTA: La enseñanza de los trabalenguas favorece el desarrollo de la conciencia lingüística en la segunda lengua, dentro de un contexto de diversión e interacción, porque los niños puede discriminar los sonidos iniciales y finales de las palabras.

QUINTA: Es pertinente y necesario incorporar en la programación así como también en las actividades de aprendizaje los trabalenguas para mejorar el nivel de dominio del castellano en la expresión oral.

SUGERENCIAS

PRIMERA: A los docentes de la Institución Educativa Primaria N° 72 595 de Keska, a continuar empleando los trabalenguas en las sesiones de aprendizaje desde luego mejorar en los niños y niñas en la expresión el castellano.

SEGUNDA: Todos los docentes de Keska deben trabajar en la recopilación, creación de trabalenguas, tanto en segunda lengua y en la lengua materna para aplicar en las sesiones de aprendizaje.

TERCERA: A todos los docentes quienes laboran en medio rural de Arapa aplicar y mejorar el Proyecto Educativo Regional de Puno. Por que es un instrumento pedagógico que tiene orientaciones para mejorar los aprendizajes de los niños y niñas, partiendo de su propia realidad para luego darle también importancia a otras culturas.

CUARTA: Al Ministerio de Educación, a través de la Dirección Regional de Educación, a las instituciones quienes están llamados al que hacer educativo, continúen trabajando, apoyando con materiales y asesoramiento técnico pedagógico para una educación pertinente acorde a nuestras necesidades.

BIBLIOGRAFÍA

1. CRUZ GOMEZ, Selmira: (2007) “técnicas y estrategias para el desarrollo de capacidades comunicativas”
2. MARZANA TELLEZ, Teresa: (2000) “tesis: ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA un Análisis desde la Historia de Vida y el Posicionamiento Social de Tres Maestros Rurales”
3. TOAINGA MASAQUIZA, María: (2004) “tesis: ENSEÑANZA DEL CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA: UNA EXPERIENCIA DEL PROGRAMA PILOTO DEL PROEIB-ANDES EN POCONA”
4. DIRECCIÓN REGIONAL DE EDUCACIÓN PUNO: (2009) “proyecto curricular regional”
5. MINISTERIO DE EDUCACIÓN: (2009) “Diseño Curricular Nacional”
6. EQUIPO TÉCNICO DE CARE PERU: (2005–2010) “Cuadernos de Trabajo”
7. [HTTP://WWW.TARINGA.NET/POSTS/INFO/1425616/LOS TRABALENGUAS.HTML](http://WWW.TARINGA.NET/POSTS/INFO/1425616/LOS TRABALENGUAS.HTML)
8. [HTTP://WWW.PROFES.NET/REP_DOCUMENTOS/PROPUESTAS_1%BA_CICLO_PRI MARIA/PDI%20AL%20EL%20JUEGO%20CON%20OTROS%20NI%F1OS%20TRABAL ENGUAS.PDF](http://WWW.PROFES.NET/REP_DOCUMENTOS/PROPUESTAS_1%BA_CICLO_PRI MARIA/PDI%20AL%20EL%20JUEGO%20CON%20OTROS%20NI%F1OS%20TRABAL ENGUAS.PDF)
9. [HTTP://LECTURATOTAL.BLOGSPOT.COM/2008/11/LOS-TRABALENGUAS-CONSTITUYEN-UNA-DE-LAS.HTML](http://LECTURATOTAL.BLOGSPOT.COM/2008/11/LOS-TRABALENGUAS-CONSTITUYEN-UNA-DE-LAS.HTML)
10. [HTTP://PEQUELIA.ES/40916/%C2%A1A-JUGAR-CON-TRABALENGUAS/](http://PEQUELIA.ES/40916/%C2%A1A-JUGAR-CON-TRABALENGUAS/)
11. [HTTP://ECLECTICEDU.BLOGSPOT.COM/2011/03/TRABALENGUAS-PARA-LA-ENSEÑANZA-DE-ELE.HTML](http://ECLECTICEDU.BLOGSPOT.COM/2011/03/TRABALENGUAS-PARA-LA-ENSEÑANZA-DE-ELE.HTML)

ANEXOS

ANEXO N° 01

MATRIZ DE TRABAJO DE INVESTIGACION

AREA: Comunicación Integral.

LINEA: Interferencias lingüísticas.

TEMA: Los tralenguas para mejorar el castellano.

TITULO: “LOS TRABALENGUAS PARA EL APRENDIZAJE DEL CASTELLANO EN NIÑOS Y NIÑAS DEL CUARTO CICLO DE LA INSTITUCION EDUCATIVA N° 72595 DE KESKA – ARAPA – 2010”

AUTOR: CALAPUJA ROQUE, José

PROBLEMA	OBJETIVOS	JUSTIFICACION	HIPOTESIS	VARIABLES	INDICADORES
<p>¿Cómo los tralenguas repercuten en el aprendizaje del castellano de los niños y niñas del IV ciclo de la Institución Educativa Primaria N° 72 595 de Keska-Arapa 2010?</p> <p><u>SUB PROBLEMAS</u></p> <p>- ¿Cómo aprenden el castellano los niños y niñas en la escuela?</p> <p>- ¿Cuánto y cuando emplear los tralenguas en la enseñanza del castellano?</p> <p>-¿Qué importancia tienen los tralenguas en el aprendizaje del castellano?</p>	<p><u>OBJETIVO GENERAL:</u></p> <p>- Explicar como los tralenguas repercuten en el aprendizaje del castellano de los niños y niñas del cuarto ciclo de la Institución Educativa N° 72 595 de Keska del distrito de Arapa durante el año 2010.</p> <p><u>OBJETIVOS ESPECIFICO</u></p> <p><u>S:</u></p> <p>- Identificar las formas como aprenden el castellano los niños y niñas.</p> <p>- Describir como y cuando se usan los tralenguas en el aprendizaje del castellano.</p> <p>- Determinar la importancia que tienen los tralenguas en el aprendizaje del castellano.</p>	<p>- El presente tema de investigación de carácter educativo y descriptivo, pretende dar respuesta a las exigencias del actual proceso educativo de esta forma buscar posibles soluciones a los problemas que tienen los niños de la institución educativa, para mejorar el nivel de aprendizaje del castellano a través de los tralenguas.</p>		<p>V.I.</p> <p>- Uso de los tralenguas.</p> <p>V.D.</p> <p>- Aprendizaje del castellano.</p>	<p>-El manejo de tralenguas en la enseñanza del castellano</p> <p>- Formas y clases de tralenguas empleados en la clase.</p> <p>-Programación de tralenguas de acuerdo a las capacidades comunicativas en la expresión oral.</p> <p>-Dominio de la lengua.</p> <p>-Nivel de comprensión.</p> <p>-Nivel de desarrollo de la capacidad cognitiva.</p> <p>-Nivel de rendimiento.</p>

ÁREA DE SABER FUNDAMENTAL
Rimanakuy / Walja arunakampi aruskipapxañani /
COMUNICACIÓN SOCIO CULTURAL Y MULTILINGÜE.

NIVEL: EDUCACIÓN PRIMARIA

GRADO: CUARTO

<p style="text-align: center;">Sinchi Allin yachaykuna Jach'a Yatiqawinaka Saberes fundamentales</p>	<p style="text-align: center;">PROBLEMATIZACIÓN</p>	<p style="text-align: center;">SABERES APRENDIDOS</p>
<p>Expresión, comprensión y producción oral en lengua materna y segunda lengua</p> <p>Expresión oral espontánea utilizando la lengua materna y segunda lengua.</p> <p>Comprensión de textos orales y producción oral en lengua materna y segunda lengua.</p> <p>Reproducción y recreación de relatos de la tradición oral.</p> <p>Producción de textos orales literarios y no literarios.</p>	<p>¿Qué acontecimientos y actividades importantes se realizan a nivel regional y nacional? y ¿Cómo participan las personas?</p> <p>¿Cómo manifiestan las personas su identidad frente a las diversas manifestaciones culturales de la localidad?</p> <p>¿Por qué es importante la práctica de la oralidad en las diferentes situaciones de comunicación en lengua materna y segunda lengua?</p>	<p>Dialoga con seguridad y coherencia respecto a diversos temas referidos al calendario comunal, fechas cívicas, sucesos culturales local y regional manifestando sus ideas, sentimientos, opiniones e intereses.</p> <p>Emite opinión crítica sobre los mensajes que escuchan o leen en los medios de comunicación masiva</p> <p>Expresa y comenta en forma planificada sobre sus vivencias y costumbres de su contexto intercultural, utilizando diversas formas de comunicación</p>
<p>Lectura de imágenes y textos</p> <p>Lectura de imágenes, símbolos, iconografía, de textiles, cerámica, vestimenta, mantas y otros audiovisuales del contexto local y regional.</p> <p>Lectura, análisis y resúmenes de narraciones locales, regionales, nacionales en lengua materna y segunda lengua.</p>	<p>¿Qué significados tienen las imágenes, símbolos, iconografía, de textiles, cerámica, vestimenta y otros de nuestros antepasados con relación a la actualidad?</p> <p>¿Qué mensajes nos dan los textos que leemos?</p> <p>¿Qué estrategias se utilizan para resumir y comprender el contenido de los textos?</p>	<p>Observa, elige e interpreta diversas imágenes como símbolos, artesanías textiles y otros para valorar su cultura.</p> <p>Elige, lee y comprende textos de acuerdo a sus intereses, necesidades y preferencias asumiendo actitud analítica y crítica, y los demuestra utilizando organizadores gráficos e identificando la estructura y superestructura de los textos.</p>

TRATAMIENTO EN LAS SESIONES DE APRENDIZAJE SEGÚN EL DCN.

Diseño de la actividad de interaprendizaje

I. DATOS INFORMATIVOS:

IEP. N° :72 595 DE KESKA
 NOMBRE DEL DOCENTE : JOSE CALAPUJA ROQUE
 DURACION : 45 minutos.
 FECHA :...../...../.....

II. INFORMACION ESPECÍFICA

TEMA:				
CICLO: IV			GRADO DE ESTUDIOS: TERCERO Y CUARTO	
AREA: COMUNICACION			AREAS INTEGRADAS: MATEMATICA, C. Y A.,P.S.	
ORGANIZADOR	CAPACIDADES	CONOCIMIENTOS	ACTITUDES	INDICADOR
COMPRENCION DE TEXTOS.	Lee y comprende de manera oral o silenciosa diversos textos, adaptando su lectura a la estructura del texto.	La lectura autónoma: organización del tiempo y el espacio de lectura.	Demuestra interés e agrado por leer trabalenguas y otros textos como parte de su vida cotidiana.	Lee comprensivamente textos descriptivos.

III. DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

PROCESOS		ACTIVIDAD	ESTRATEGIAS METODOLOGICAS	MATERIALES	TIEMPO
INICIO	MOTIVACIÓN	Forman un círculo en el patio.	MOTIVACION LA MAR ESTABA SERENA.(canción) RECURACION DE DE SAVERES PREVIOS. ¿De que hemos cantado niños? ¿Conocen el mar? ¿Cuál era el titulo de la canción?	Pápelo grafo Plumones	5'
	PREPARAR PARA EL ENCUENTRO CON EL TEXTO	Acercamiento al texto.	Se presenta a los niños y niñas en un papelote la canción en sus cinco vocales. ¿Que será este texto? ¿De que trata este texto? Luego, los niños y niñas leen y repiten en forma individual y grupal la canción presentada. Luego los niños y niñas se les indica que se trata de trabalenguas.	Pápelo grafo	10'
PROCESO	LECTURA INDIVIDUAL SILENCIOSA Y ALTA	Participa en forma activa en el desarrollo de la lectura.	Se invita a participar a todos los niños que realicen una lectura silenciosa durante unos cuatro minutos, ellos leen solo con la vista. Luego, se invita a participar a dos niños que lean en voz alta todo el texto escrito. El profesor entrega a los niños las fichas	Cartulina. Lápiz. Plumones.	20'

			elaboradas en cartulinas a cada uno quienes deberán de leer en voz alta.		
	CONFRONTACIÓN	Se ordena en forma secuencial de la descripción textual.	Cada niño repite de memoria los trabalenguas leídos en forma rápida y correcta de acuerdo al orden de las vocales.	Lápiz. Plumones. Pápelo grafo.	20'
	SÍNTESIS DEL SIGNIFICADO	Llegan a sus propias conclusiones.	Los niños y niñas con la ayuda de la pizarra escriben de memoria el trabalenguas que a leído.	Lápiz. Plumones. Cuadernos de trabajo.	10'
	SISTEMATIZACIÓN META LINGÜÍSTICA	Lo sintetiza la secuencia de los trabalenguas.	Aquí se presentan las herramientas o instrumentos elaborados: Se presenta el texto completo escrito. Se presentan las tarjetas o fichas de los fragmentos en forma desordenada, para que los niños ordenen según la secuencia real de las vocales. Los niños, practican la lectura teniendo en cuenta la utilización de los signos de puntuación, uso de las letras mayúsculas y minúsculas, el orden correcto de las vocales. Como síntesis, de esta actividad es aprendizaje de la expresión oral. Luego los niños y niñas uno por uno repetirán varias veces los trabalenguas.	Cartulina. Lápiz. Plumones. Cuaderno de trabajo.	10'
	SISTEMATIZACIÓN META COGNITIVA	Reflexiona sobre la lectura de los trabalenguas.	En esta parte el niño ya reflexiona con actividad y responde las preguntas con claridad y coherencia; que estas escritas. ¿Qué me ayudo a entender el texto? ¿En que me equivoque? ¿Me gustaría leer otros trabalenguas? ¿Ha sido comprensible el texto?	Plumones. Cuaderno de trabajo.	10'
CIERRE	EVALUACIÓN	Realizan trabajos de aplicación	Los niños y niñas practicarán leer y repetir más trabalenguas en forma correcta y clara.	Textos.	5'

DISEÑO DE LA ACTIVIDAD DE INTERAPRENDIZAJE-IV CICLO DE ACUERDO AL PCR.

Eje temático : Siembra y Comunidad.
Problema del contexto : Contaminación del Ambiente.
Necesidades de aprendizaje : Los niños y niñas asumen y practican hábitos de conservación del ambiente.
Ciclo : IV 3° y 4°

Saberes previos: El profesor encarga que los niños aprendan trabalenguas de la comunidad con sus padres.

Problematización: El profesor hace interrogantes a los niños y niñas.

¿Niños saben que es trabalenguas?
 ¿Saben para que sirve?
 ¿Como son las trabalenguas?

Saber Fundamental

AREA:

Comunicación Socio cultural Multilingüe L2

-Comprensión y producción de textos orales literarios:

- trabalenguas en segunda lengua.

Situación real: Los niños tienen la necesidad de expresarse mejor palabras en el castellano.

¿Qué podemos hacer para aprender el castellano?

Situación deseada: A través de los trabalenguas podemos mejorar el aprendizaje del castellano.

DESARROLLO DE CONTENIDO DEL SABER FUNDAMENTAL.

El profesor presenta los trabalenguas, en un papelote. Utilizando el proceso de interrogación de textos, los niños hacen lecturas en forma grupal e individual y comprenden el texto que leen. Luego el docente hace las siguientes interrogantes:

¿Qué texto será?
 ¿Como titula el texto?
 ¿De que trata el texto?
 ¿Podemos crear trabalenguas? ¿Como?
 ¿Para que sirven los trabalenguas?

Sistematización

Problema	Solución al problema	Que quieres hacer
Los niños y niñas no se expresan correctamente en el castellano.	A través de las trabalenguas aprenderán mejor el castellano	Todas las mañanas en el aula debemos practicar trabalenguas.

Saber Aprendido

- Dialoga con seguridad y coherencia diversos temas referidos a calendario comunal, fechas cívicas, sucesos culturales local y regional manifestando sus ideas.

- Pronuncia correctamente los trabalenguas.

Evaluación

Comunicación sociocultural multilingüe.

- Leen trabalenguas cortas con claridad.
- Escuchan con atención trabalenguas leídos en el aula.
- Repiten en forma grupal e individual los trabalenguas con facilidad.

Evaluación de docente:
 Cumplí lo planificado

Bibliografía: PCR.

DISEÑO DE LA ACTIVIDAD DE INTERAPRENDIZAJE-IV CICLO DE ACUERDO AL PCR.

	<p>Eje temático : Siembra y Comunidad.</p> <p>Problema del contexto : Contaminación del Ambiente.</p> <p>Necesidades de aprendizaje : Los niños y niñas asumen y practican hábitos de conservación del ambiente.</p> <p>Ciclo : IV 3° y 4°</p>						
	<p>Saberes previos: El profesor interroga a los niños y niñas. ¿Saben que son los trabalenguas? ¿Cómo son las trabalenguas? ¿Para que sirven? Problematización: Pregunta clave: ¿Qué estrategia s podemos utilizar para mejorar la expresión oral de los niños y niñas?</p> <p>Situación real: Los niños tienen la necesidad de producir textos para mejorar la expresión oral.</p> <p>¿Qué podemos hacer para aprender el castellano?</p> <p>Situación deseada: A través de la producción de textos como son las trabalenguas podemos mejorar el aprendizaje del castellano.</p> <p>DESARROLLO DE CONTENIDO DEL SABER FUNDAMENTAL. El profesor presenta en un papelote algunos trabalenguas. Utilizando el proceso de interrogación de textos, los niños hacen lecturas en forma grupal e individual y comprenden el texto que leen. Luego el docente hace las siguientes interrogantes: ¿Qué texto será? ¿Como titula el texto? ¿De que trata el texto? ¿Podemos crear trabalenguas? ¿Como? ¿Para que sirven los trabalenguas? Luego los niños de acuerdo al ejemplo cumpliendo el proceso de producción de textos escriben trabalenguas en quechua como en castellano, en seguida lo socializan.</p> <p>Sistematización</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th style="width: 33%;">Problema</th> <th style="width: 33%;">Solución al problema</th> <th style="width: 33%;">Que quieres hacer</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="padding: 5px;">Los niños y niñas no se expresan correctamente en el castellano.</td> <td style="padding: 5px;">A través de las trabalenguas aprenderán mejor el castellano</td> <td style="padding: 5px;">Todas las mañanas en el aula deben practicar a leer los trabalenguas.</td> </tr> </tbody> </table>	Problema	Solución al problema	Que quieres hacer	Los niños y niñas no se expresan correctamente en el castellano.	A través de las trabalenguas aprenderán mejor el castellano	Todas las mañanas en el aula deben practicar a leer los trabalenguas.
Problema	Solución al problema	Que quieres hacer					
Los niños y niñas no se expresan correctamente en el castellano.	A través de las trabalenguas aprenderán mejor el castellano	Todas las mañanas en el aula deben practicar a leer los trabalenguas.					
	<p>Evaluación</p> <p>Comunicación sociocultural multilingüe.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Leen trabalenguas cortas con claridad 3° y 4°. - Escuchan con atención trabalenguas leídos en el aula 3° y 4°. - Escriben con letra legible y con claridad trabalenguas cortas 3° y 4°. - Pronuncian los trabalenguas correctamente y con fluidez 3° y 4°. <p>Evaluación de docente: Bibliografía: PCR. Cumplí lo planificado</p>						

Saber Fundamental

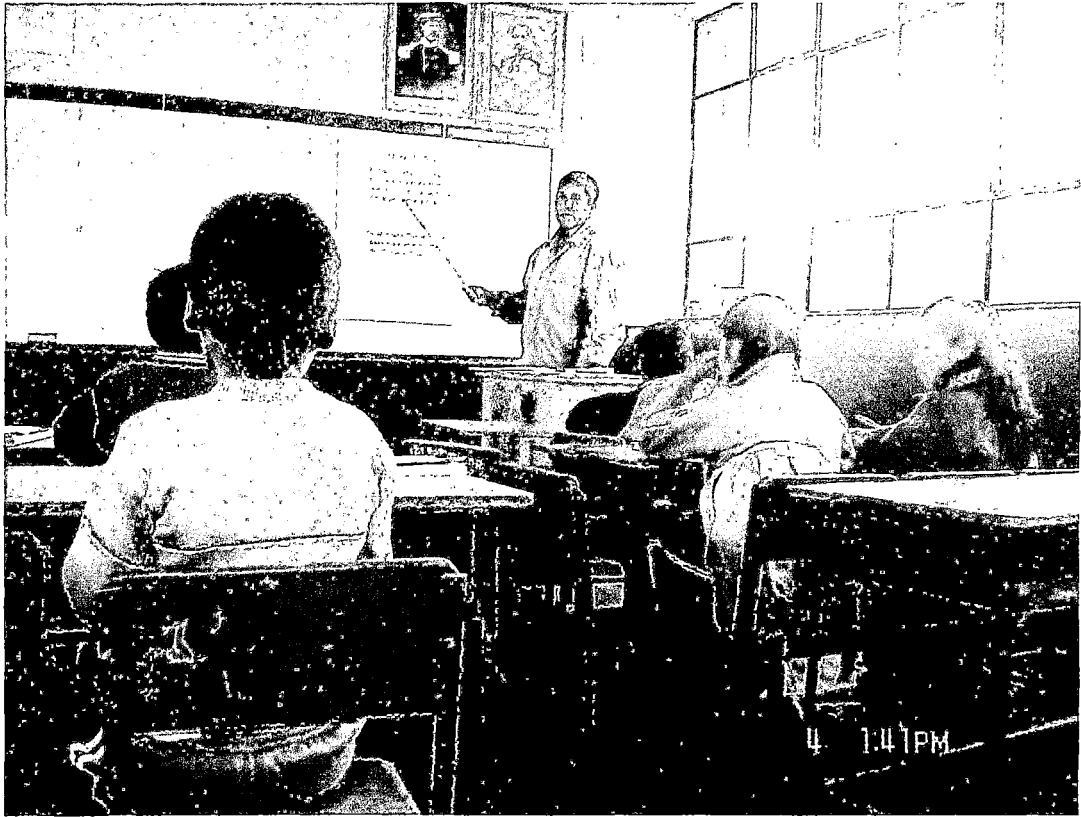
AREA:

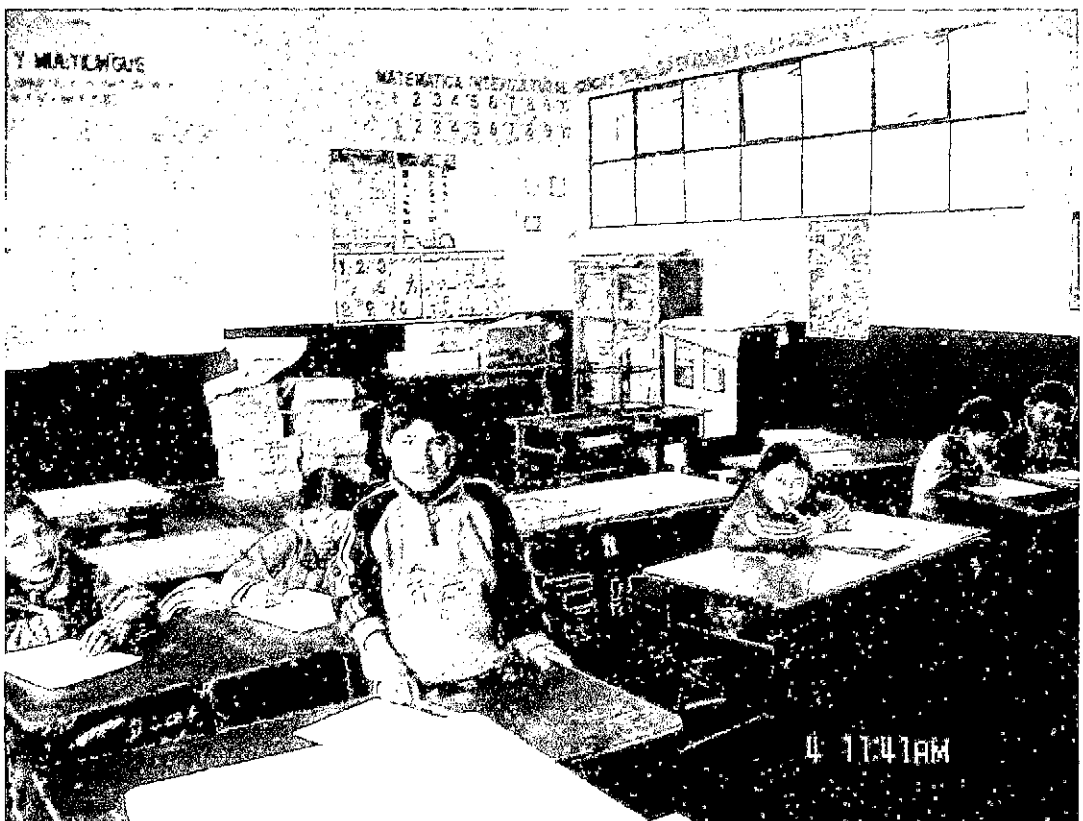
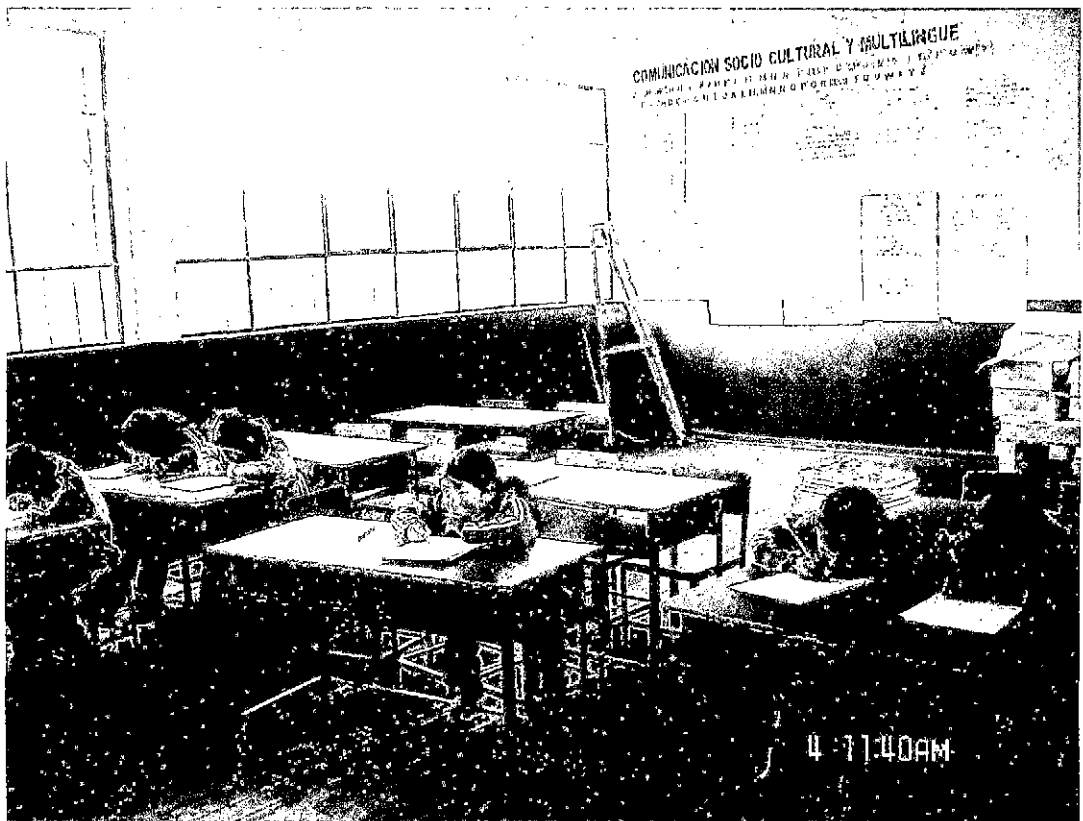
Comunicación Socio cultural Multilingüe

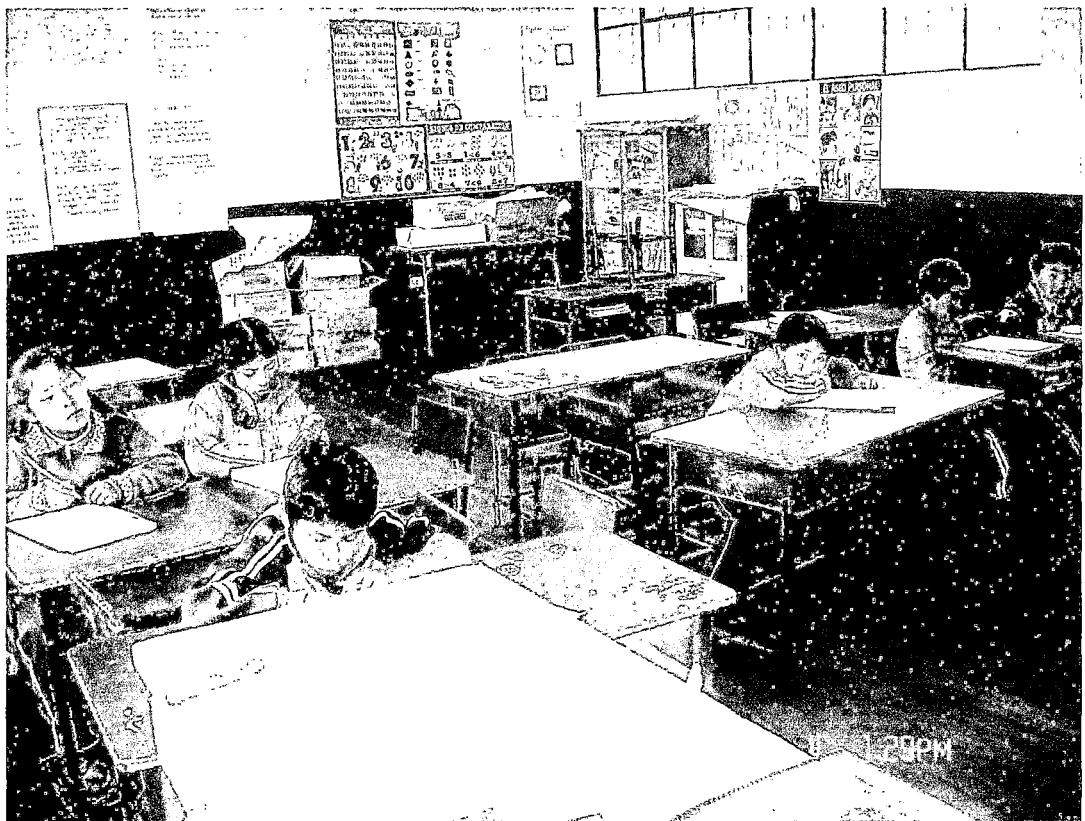
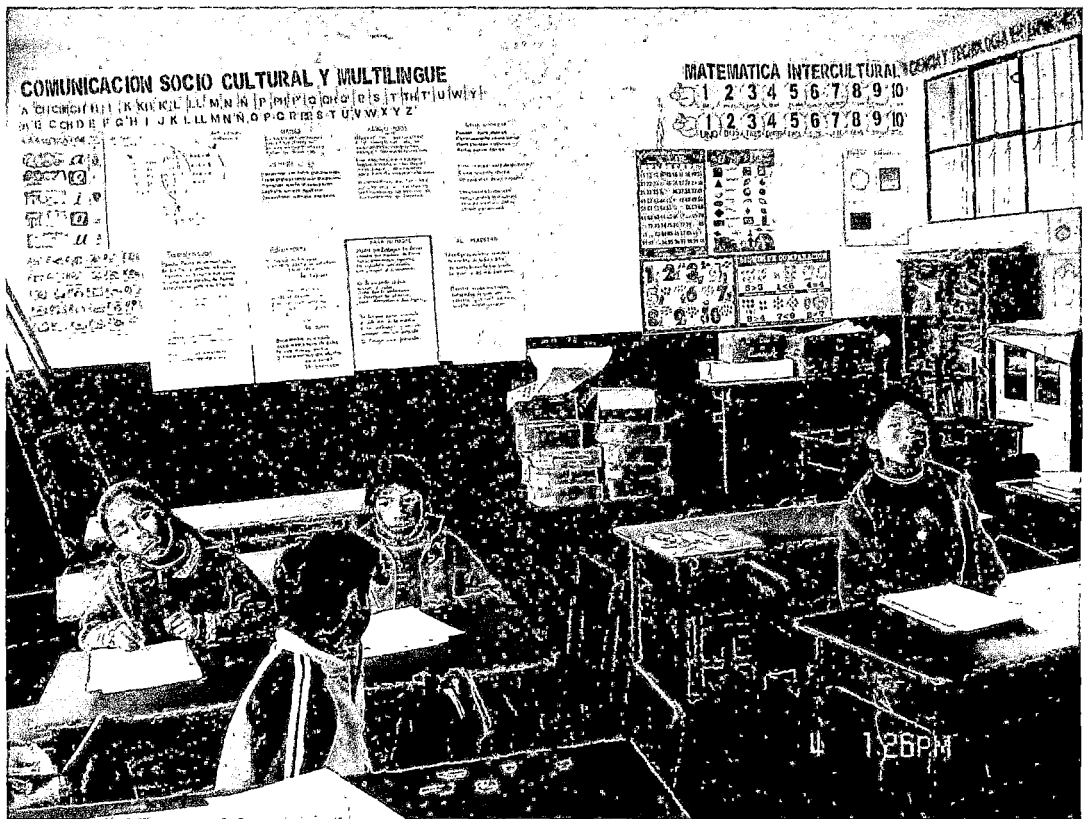
- Comprensión y producción de textos orales literarios:
- trabalenguas en lengua materna y segunda lengua.

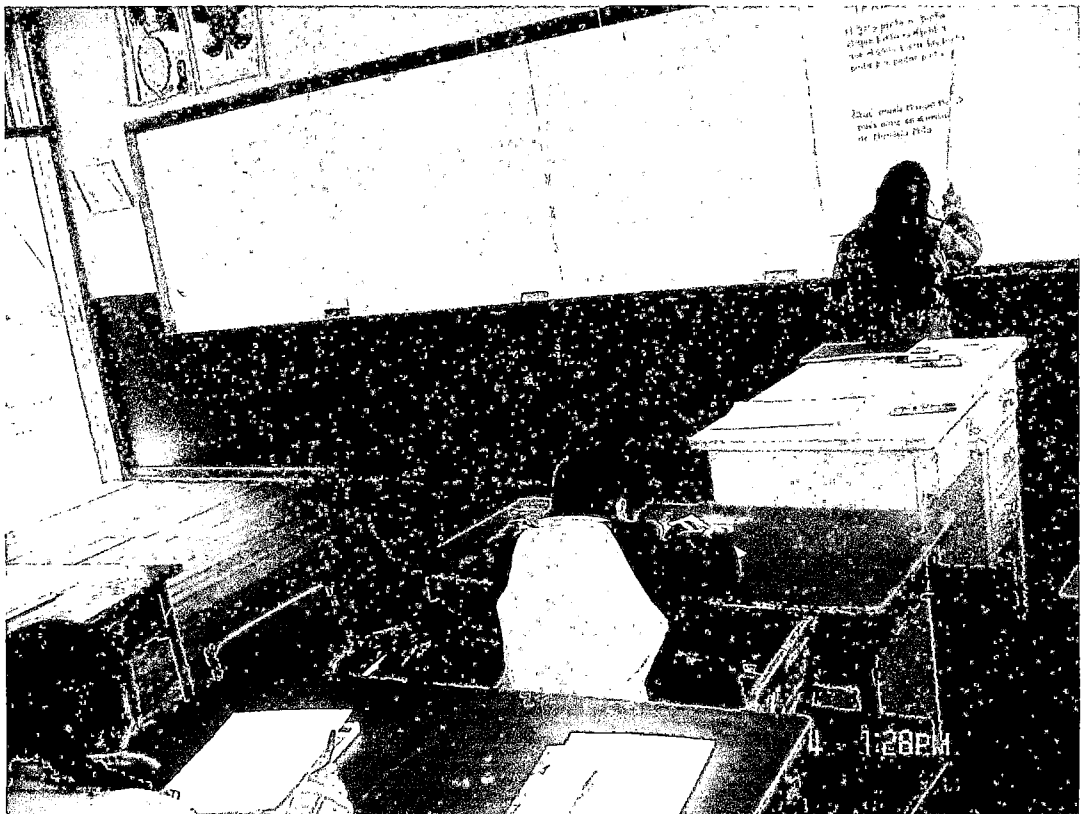
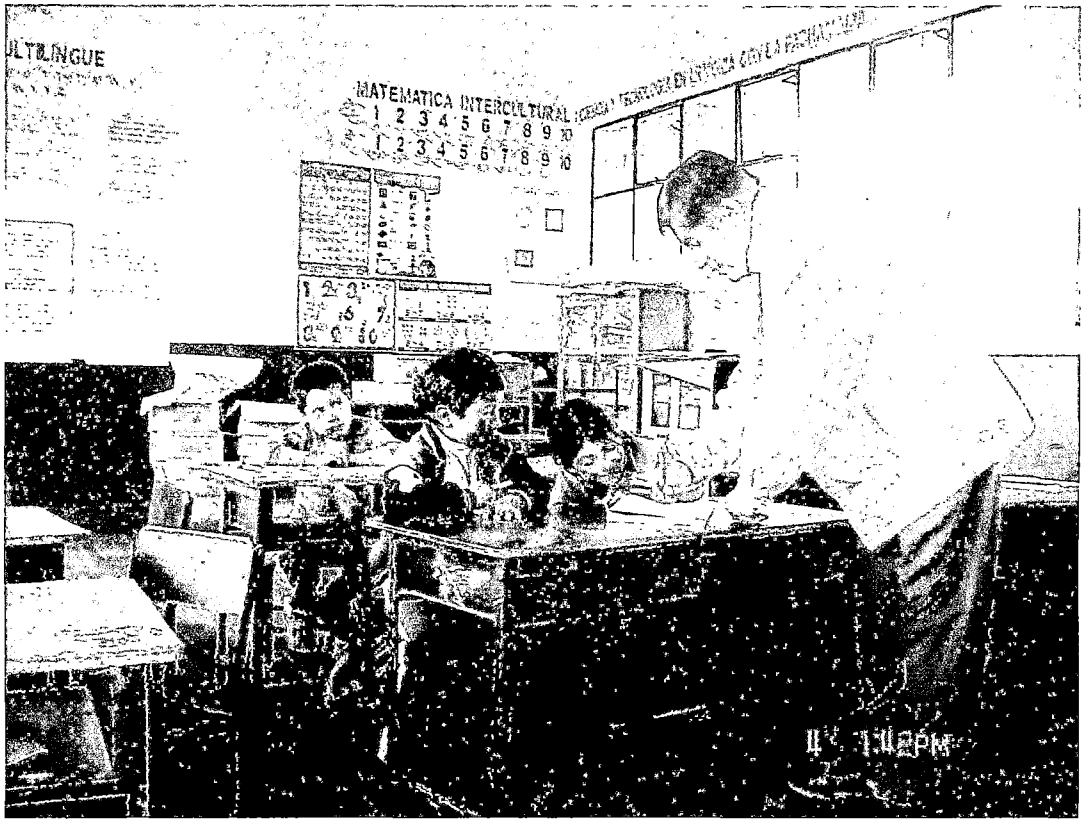
Saber Aprendido

- Dialoga con seguridad y coherencia diversos temas referidos a calendario comunal, fechas cívicas, sucesos culturales local y regional manifestando sus ideas.
- Pronuncia correctamente los trabalenguas.





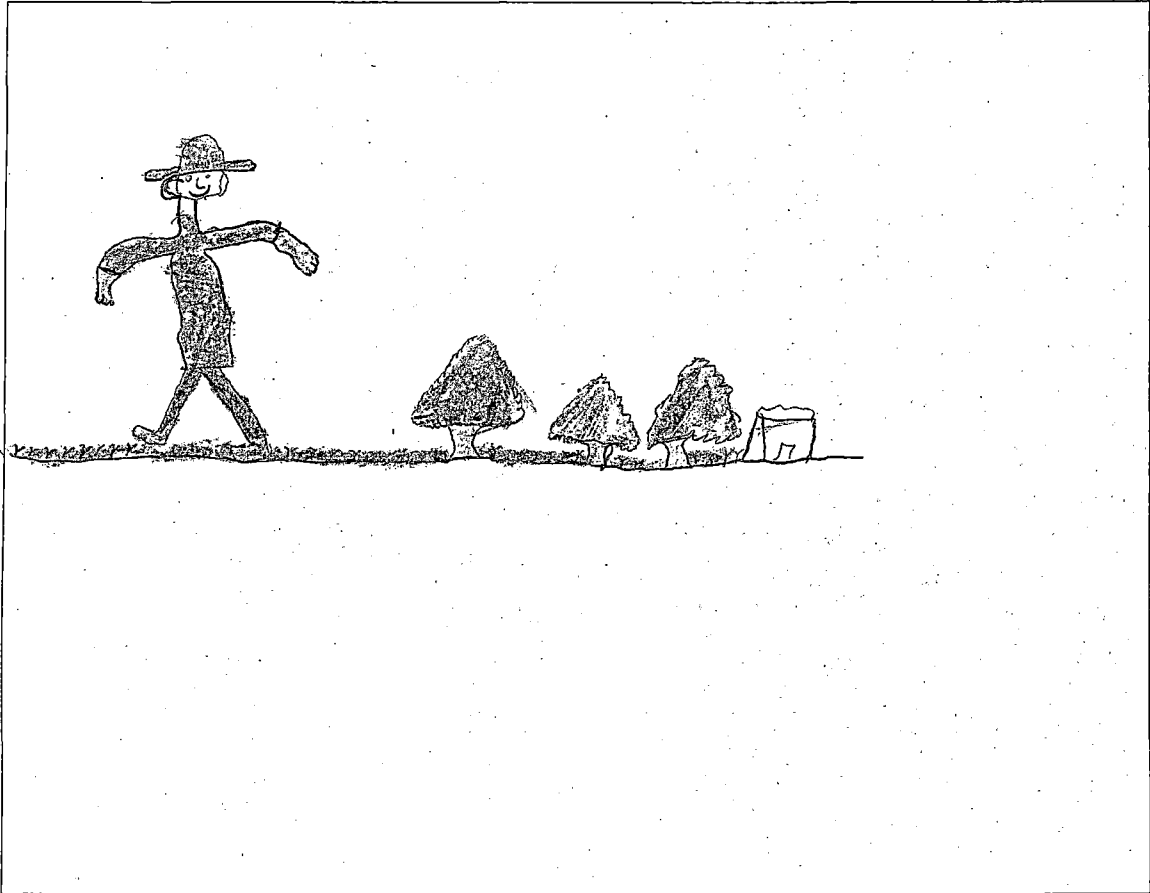




PRODUCCION DE TRABALENGUAS

I.E.P. N° 72 595 DE KESKS IV CICLO

Nombres y apellidos Wilfredo Landio Cahu



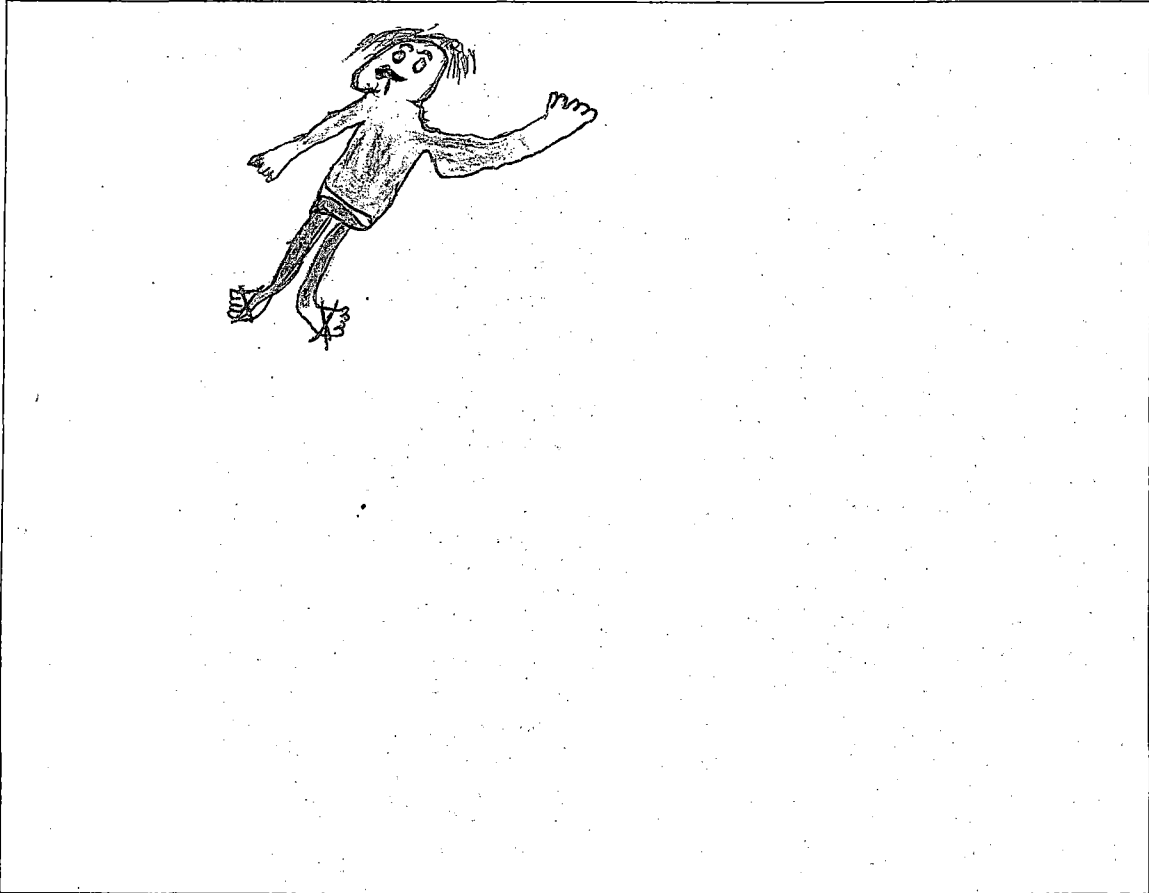
Buscaba el bosque Francisco,
un varo bisca muy brusca.
Y al varo le dijo un chusco,

¿Busca el bosque, bosca bisca?

PRODUCCION DE TRABALES GUAS

I.E.P. N° 72 595 DE KESKS IV CICLO

Nombres y apellidos maxibel Hirona Ayamama

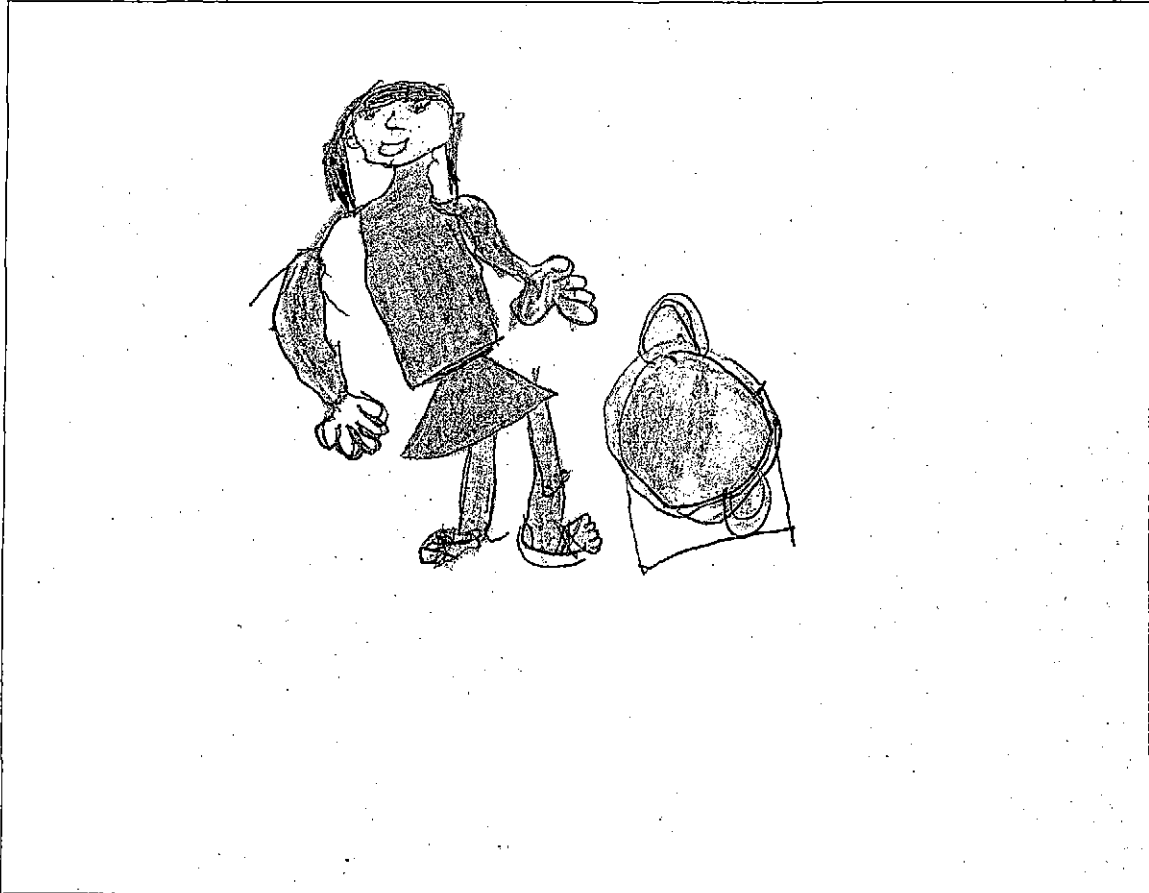


Donde diga diga no diga diga
una que diga diga

PRODUCCION DE TRABALESNGUAS

I.E.P. N° 72 595 DE KESKS IV CICLO

Nombres y apellidos ROS MEDY CHIRO CUBOS.



tina tiene una tinaja

una tinaja tiene tina

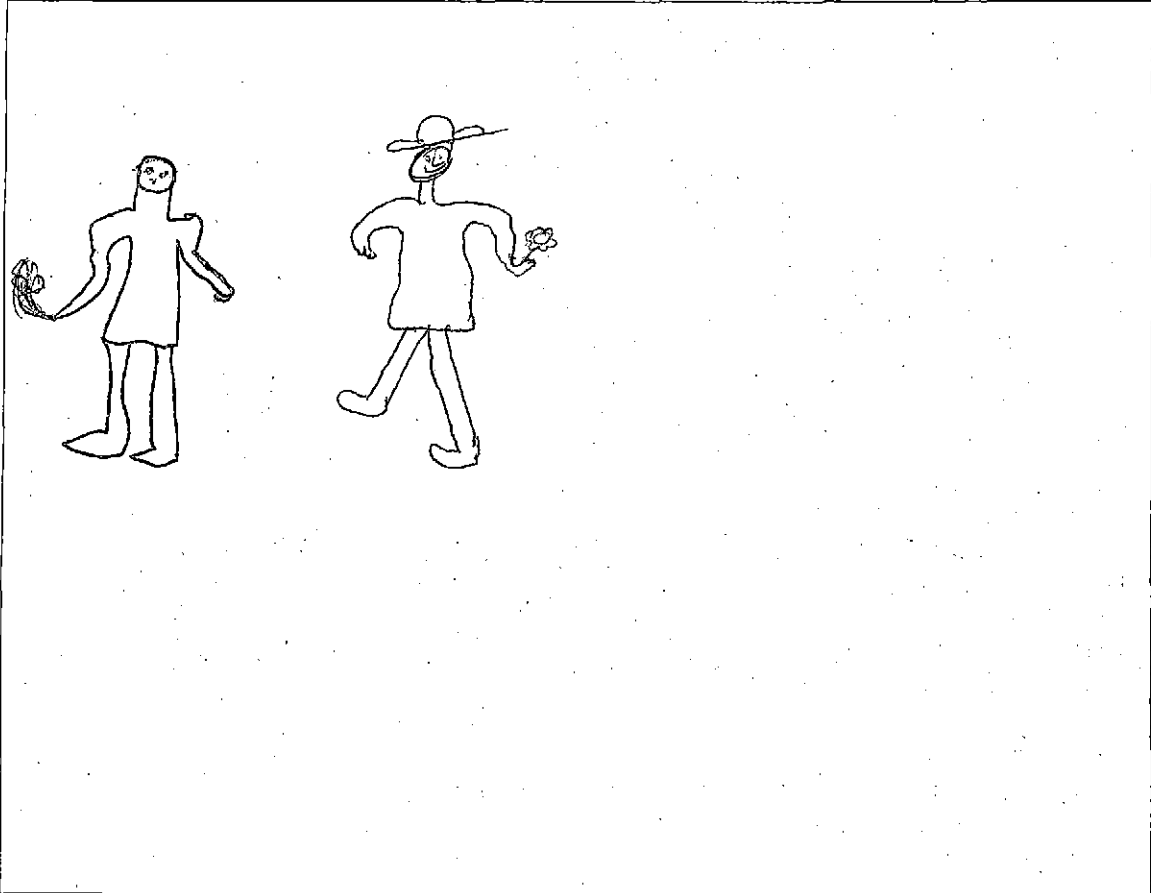
una amarilla tinosa

La tinaja que tiene tinosa

PRODUCCION DE TRABALENGUAS

I.E.P. N° 72 595 DE KESKS IV CICLO

Nombres y apellidos Edith Blaca Ma MARI Villasante



Perúil comí

Perúil ceme

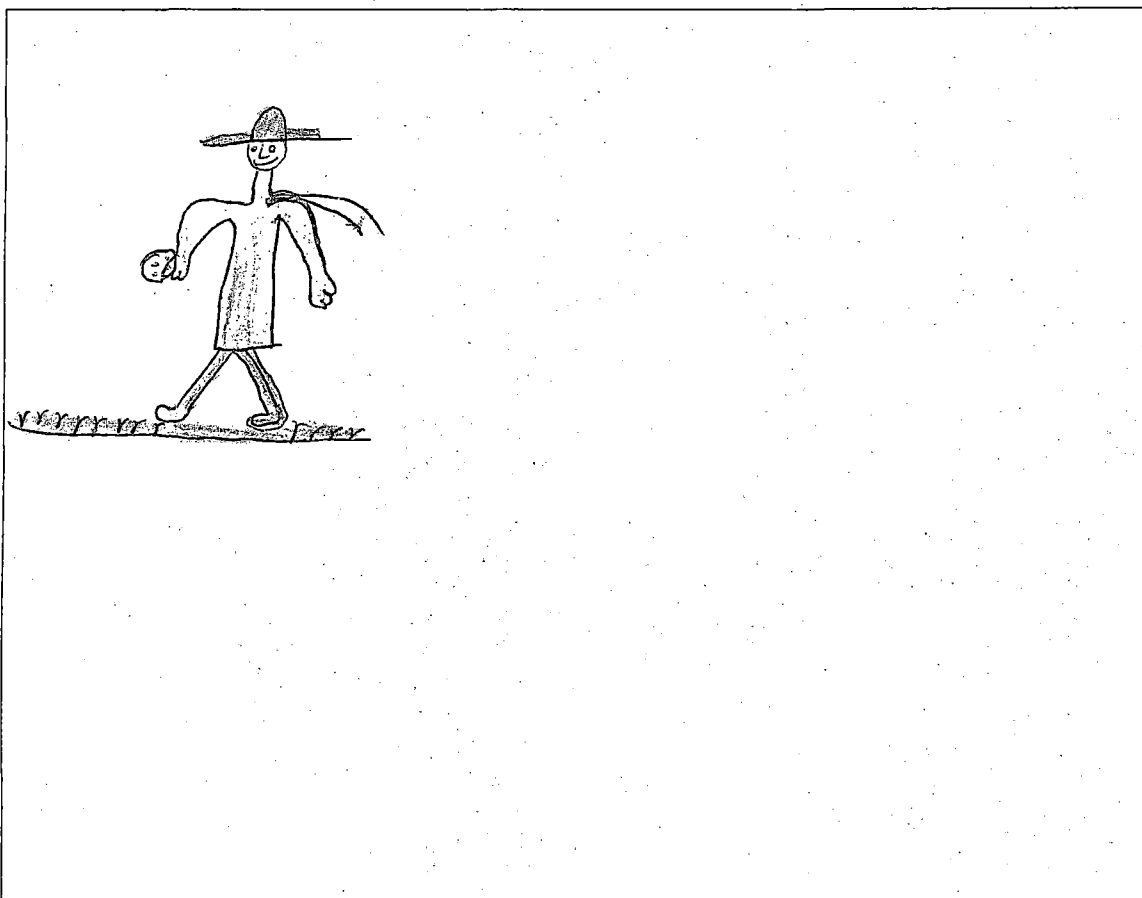
y tanto comen Perúil

me emperatiles.

PRODUCCION DE TRABALENGUAS

I.E.P. N° 72 595 DE KESKS IV CICLO

Nombres y apellidos Victor Ralo Coa Amagui



Cómelo, cósmelo comilón;

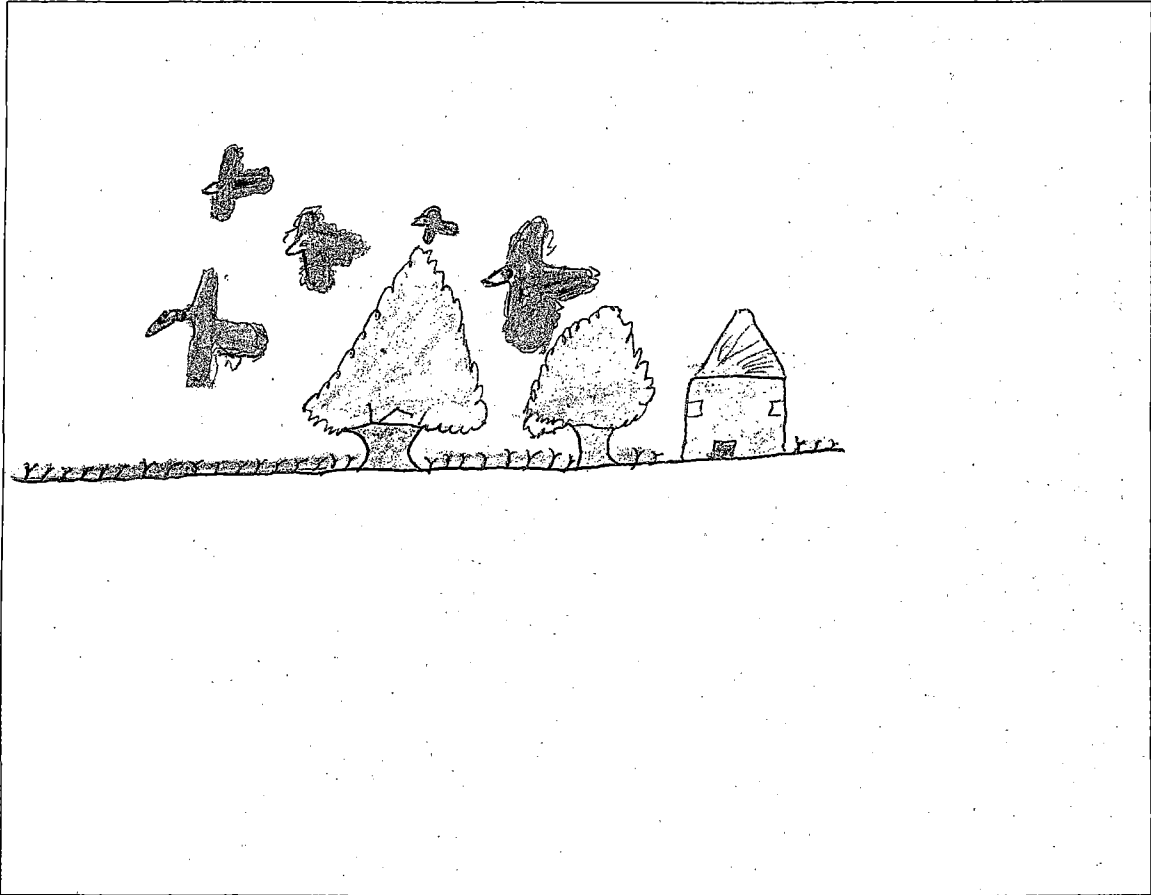
comelo con limón

con melocotón o con melón.

PRODUCCION DE TRABALENGUAS

I.E.P. N° 72 595 DE KESKS IV CICLO

Nombres y apellidos Wil Freda Landio - Ca Hua



Chi Wan ko... Chi wan ku.....

man cha y ka chi wan ku.....

ma na ya q chi si ya q ka p ti n.....

Suk Kan Wan.....

pu tu y ka chi wan ku.....

.....

.....

PRODUCCION DE TRABALENGUAS

I.E.P. N° 72 595 DE KESKS IV CICLO

Nombres y apellidos Maxibel Chipaza Ayamama hi



Ma. Yaq

ma. mah paq. mamah

mana mikhu nata

mikhuta munanchu

.....

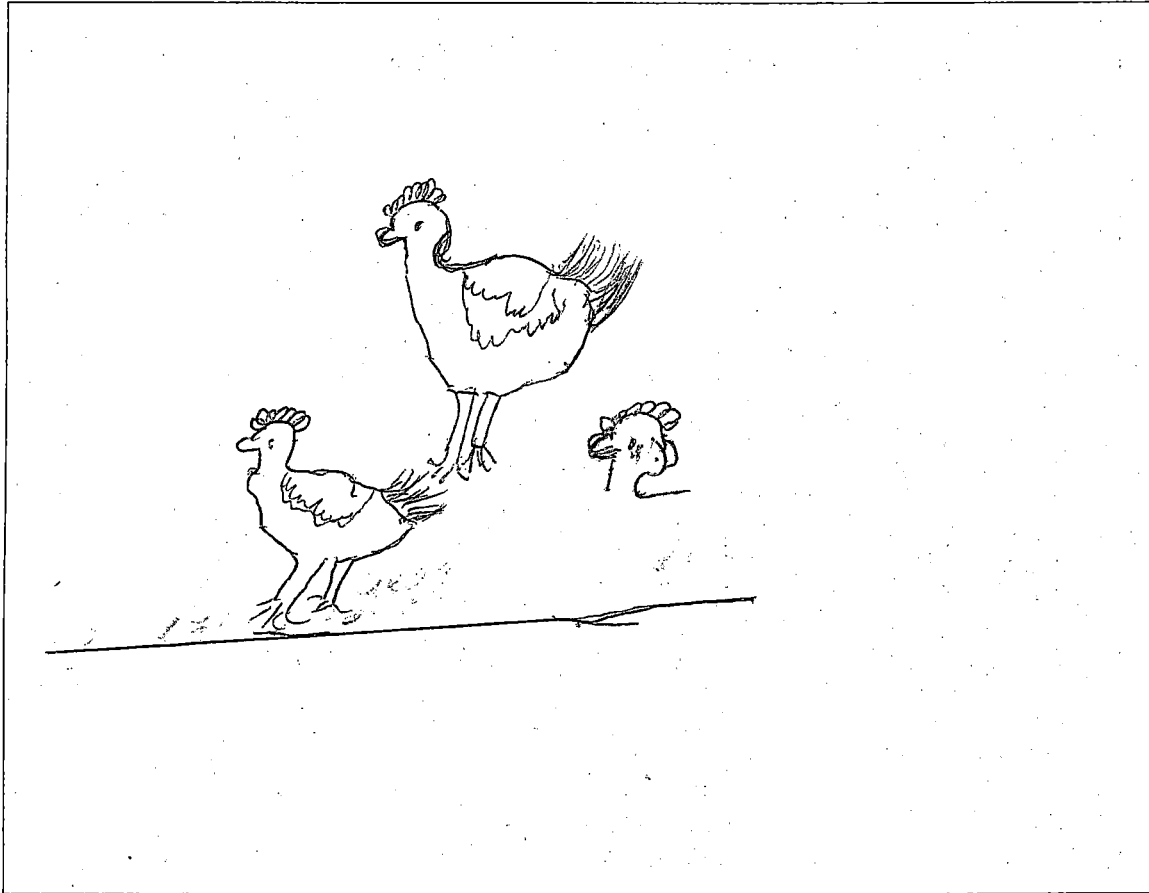
.....

.....

PRODUCCION DE TRABALENGUAS

I.E.P. N° 72 595 DE KESKS IV CICLO

Nombres y apellidos ROSMEYI chino cuevas



Pa garin puka k'ankay

Kakatan mata kanga

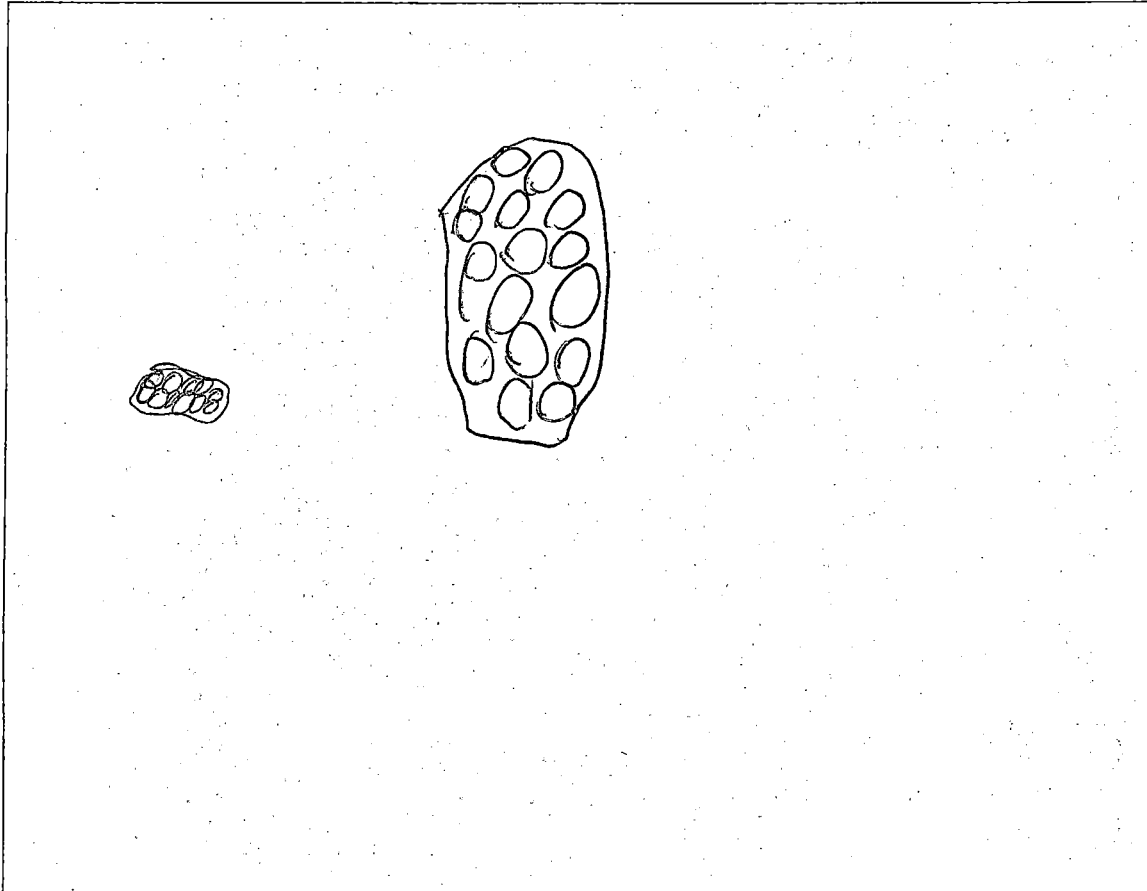
mana kakatan kapi tinga

aycha kaka kanga

PRODUCCION DE TRABALENGUAS

I.E.P. N° 72 595 DE KESKS IV CICLO

Nombres y apellidos Edith Blanca MoMoni Villasante



Sara lawata lawaxarani

lawarug Patog miKhurdani

sara Uchuta munasPatag

sarata Pallamurqa

.....

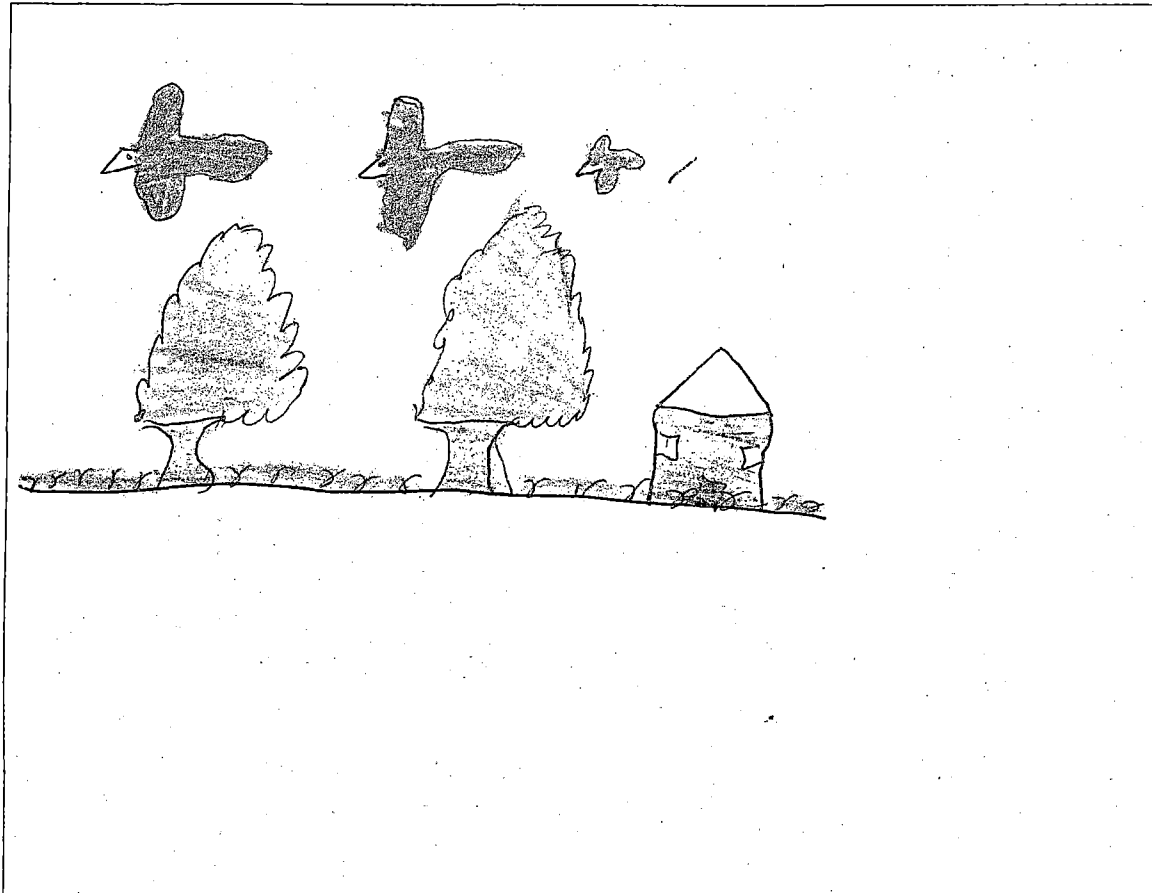
.....

.....

PRODUCCION DE TRABALENGUAS

I.E.P. N° 72 595 DE KESKS IV CICLO

Nombres y apellidos Yuniot chino curras



chiwanke chiwanke man cha xach

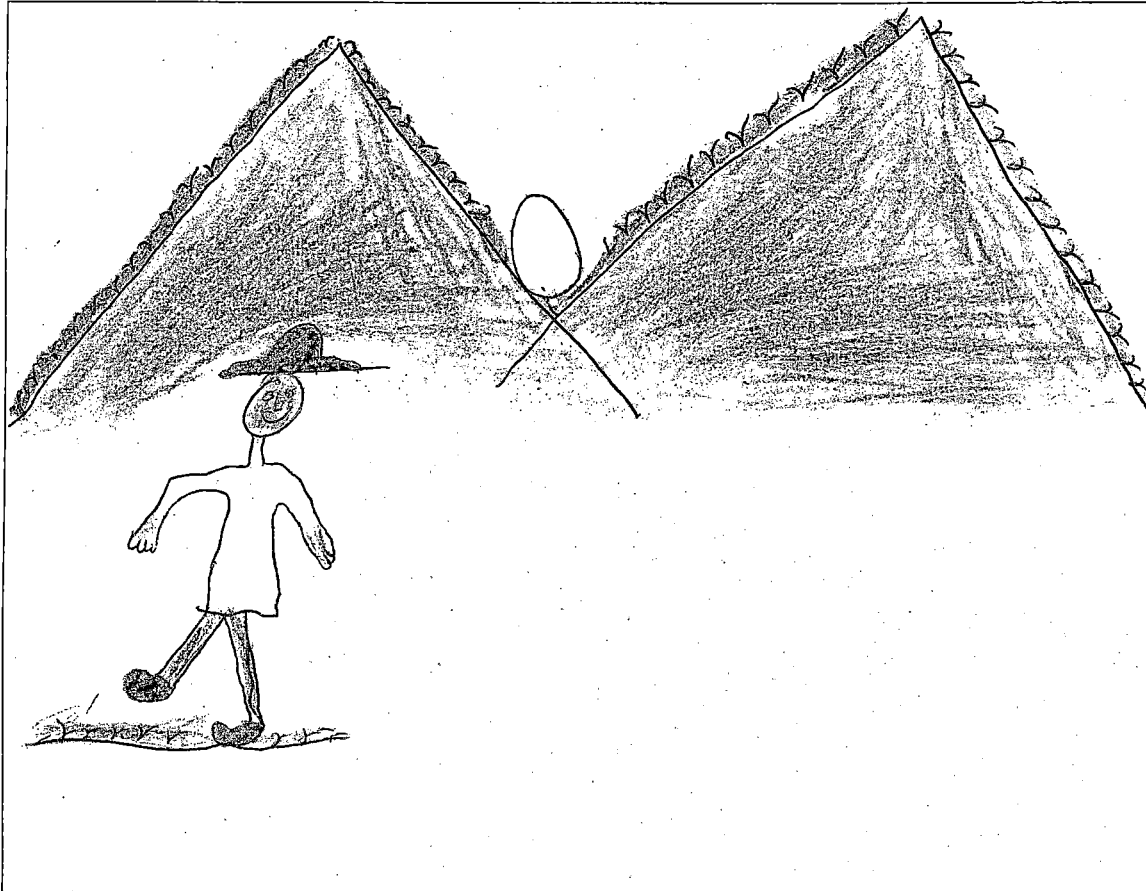
iwa nke warminoa

witunwa

PRODUCCION DE TRABALENGUAS

I.E.P. N° 72 595 DE KESKS IV CICLO

Nombres y apellidos Victor Ralu Coa Amaqui



Wayna wayra urqu

wayna wayna muqu

wayne wayra wayra

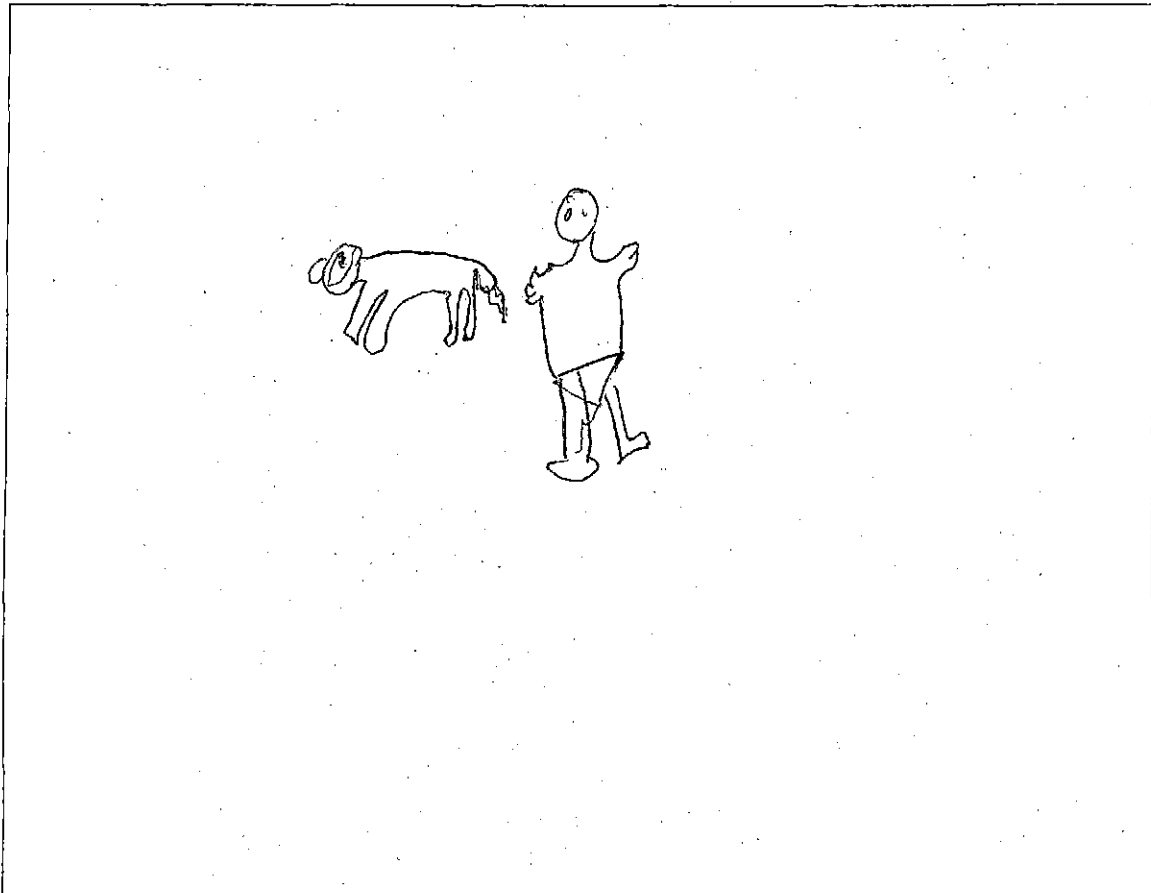
wayna yana muqu

.....
.....
.....
.....

PRODUCCION DE TRABALES GUAS

I.E.P. N° 72 595 DE KESKS IV CICLO

Nombres y apellidos Verza - Choz



pancho pacho un muchacho
de panto mami y tío
chancho xéchancho
que came el rancho de pacho a xéchancho
junta a su chancho

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO

RESULTADO DE LA INVESTIGACION

ESCUELA DE POSTGRADO

**SEGUNDA ESPECIALIDAD PROFESIONAL EN EDUCACION
INTERCULTURAL BILINGÜE**

FICHA DE OBSERVACION

IEP Nª **GRADO:** **FECHA:**

INDICADORES	Grado tercero					
	Siempre usa		Usa debes en cuando		No usa en ningún momento	
• Maneja tralenguas en la enseñanza del castellano.	Si	No	Si	No	Si	No
	Cuarto grado					
	si	No	si	no	si	no
• Formas de tralenguas empleado en clase	Tercer grado					
	De frase		De poseía		De canción	
	si	No	si	no	si	no
	Cuarto grado					
	si	No	si	no	si	no
• Numero de horas programadas para el tratamiento de tralenguas	Programación		Bimestral	Semestral	Anual	
	Docente 1					
	Docente 2					
	Docente 3					

NOMBRE DEL OBSERVADOR:

**UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO
ESCUELA DE POSTGRADO**

**SEGUNDA ESPECIALIDAD PROFESIONAL EN EDUCACION
INTERCULTURAL BILINGÜE**

GUIA DE ENTREVISTA

NOMBRE DEL NIÑO **GRADO:**

Estimado niño(a) podríamos conversar sobre algunas cosas muy importantes?

PREGUNTAS ORALES

1.- ¿Por favor describa una animal que tú tienes en tu casa?

2.- ¿Podrías narrarme un cuento que tú conoces?

NIVEL DE DOMINIO DE LA LENGUA POR PARTE DEL NIÑO:

**UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO
ESCUELA DE POSTGRADO**

**SEGUNDA ESPECIALIDAD PROFESIONAL EN EDUCACION
INTERCULTURAL BILINGÜE**

PRUEBA DE COMPRENSIÓN

NOMBRE DEL NIÑO **GRADO:**

Estimado niño(a)

Lee atentamente el siguiente texto durante tres minutos, luego guarda la hoja de lectura y responde las preguntas que están al final de la lectura.

LA LLAMITA CAMELITA

Camilita es una llamita que nació en los andes del Perú.

Ella salió de su choza muy de mañana para comer pasto fresco. El cielo estaba tan azul y el sol brillaba tanto, que invitaban a pasear. Cuando llego al

cerro se quedo mirando el pasto lleno de gotitas de agua.

-Es el roció –recordó- . Nos viene a saludar con el amanecer.

Acerco su hocico al pasto y lo lamió un poco.

-¡Esta helado! -grito.

El roció le produjo cosquillas. Camilita se puso a reír y, como le gusto tanto, lo volvió a lamer.

Camilita se quedo pensando:

-Sin el roció, el pasto estaría seco en lugares donde no hay agua.

Después de lamer un poco más, Camilita, muy contenta, siguió caminando y dijo:

-Las mañanas en el cerro son muy hermosas. ¡Que lindo es vivir aquí!.

RESPONDE A LAS SIGUIENTE PREGUNTAS

1. ¿Cuál es el titulo del texto?
2. ¿Quién se llama Camilita?
3. ¿A dónde fue Camilita?
4. ¿A que salió al cerro?
5. ¿Qué hizo Camilita en el cerro?

RECOPIACIÓN DE TRABALENGUAS EN LENGUA MATERNA – L1

Wayna wayra urqu
wayna wayna muqu
wayna wayra wayra
wayna yana muqu

Chiwanku chiwanku
manchay kachiwauku
warmi munaskayta
qunqarachiwanku

Sara lawata lawarurani
lawaruspataq mikhururani
sara uchuta munaspataq
sarata pallamurqani

Mariyaq
mamaqpaq maman
mana mikhunata
mikhuyta munanchu

Chiwanku chiwanku
manchaykachiwanku
manaraq chisiyachkaptin
sullk'anwan
puñuykachiwanku

Paqarin puka k'ankaq
k'akaramanta kanka kanqa
mana k'akaran kaptinqa
aycha kanka kanqa

Uma k'usa kusa
ama kusa k'usa
yaw khusa kusa
uma k'usa kusa

Kaypi kaspas q'aspata q'aspasaq
kaspas q'aspata q'aspani
q'aspasataq q'aspata mikhuni

RECOPIACION DE TRABALENGUAS EN SEGUNDA LENGUA - L2

Pepe Pecas pica
papas con un pico.
con un pico
papas Pepe Pecas.

Cuando cuentes cuentos,
cuenta cuantos cuentos
cuentas, porque si no cuentas
cuantos cuentos cuentas,
nunca sabrás cuantos
cuentas cuentos t .

Un carro cargado de rocas
iba por la carretera
haciendo carric, carrac,
carric, carrac.

R con R cigarro,
R con R barril,
rapido corren los carros
cargados de azucar
al ferrocarril.

Maria chucena techaba su
choza, cuando un
leñador que por alli
pasaba le dijo:
- Ni techo mi choza ni techo
la ajena, techo la choza de
Maria chucena.

El pato le dijo a la pata:
pata pa'ti traigo patas
arriba la pata de un pato
paton. Paton Patilargo,
paton como tu.
le tiro la pata el pato
a la pata y la pata
cogio al pobre
pato la pata.

Un burro comia
berros y el perro
se los rrobo, el burro
lanzo un rebuzno y el
perro al barranco cayó.

Si el caracol tuviera cara
como tiene col,
fuera cara, fuera col,
fuera caracol con cara.

¿ Como quieres que te quiera,
si el que quiero que me
quiera, no me me quiere como
quiero que me quiera?

El amor es una locura
que solo el cura lo cura,
pero el cura que lo cura,
comete una grana locura.

Paco Peco, chico rico,
insultaba como un loco
a su tío Federico, y este dijo,
-¡poco a poco, paco peco,
poco pico!